



МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
ГУМАНИТАРНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «ЮУрГГПУ»)

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ  
КАФЕДРА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

**Методика работы с английскими коллокациями для развития  
иноязычной речи**

**Выпускная квалификационная работа по направлению  
44.03.05 Педагогическое образование  
(с двумя профилями подготовки)**

**Направленность программы бакалавриата  
«Английский язык. Иностранный язык»  
Форма обучения очная**

Проверка на объем заимствований:

68,74% % авторского текста  
Работа рецензия защищена  
рекомендована/не рекомендована  
«14» сентября 2025  
зав. кафедрой английского  
языка

Афанасьева Ольга Юрьевна

Выполнила:

студентка группы ОФ-503-091-5-2

Семенова Анастасия Кирилловна

Научный руководитель:

кандидат педагогических наук, доцент

кафедры английского языка

Челпанова Елена Владимировна

Челябинск

2025

## СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	3
ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКОЕ ОБОСНОВАНИЕ РАБОТЫ С АНГЛИЙСКИМИ КОЛЛОКАЦИЯМИ ДЛЯ РАЗВИТИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ РЕЧИ НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА.....	6
1.1 Сочетаемость лексических единиц как проблема методики обучения английскому языку.....	6
1.2 Приёмы и особенности работы с английскими коллокациями.....	22
1.3 Построение комплекса заданий и упражнений на сочетаемость лексических единиц для развития иноязычной речи .....	27
Выводы по главе 1.....	34
ГЛАВА 2. ЭМПИРИЧЕСКОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ЭФФЕКТИВНОСТИ МЕТОДОВ РАБОТЫ С АНГЛИЙСКИМИ КОЛЛОКАЦИЯМИ ДЛЯ РАЗВИТИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ РЕЧИ.....	37
2.1 Этапы, цели и задачи опытно-экспериментальной работы .....	37
2.2 Реализация комплекса заданий.....	48
2.3 Анализ результатов опытно-экспериментальной работы.....	50
Выводы по главе 2.....	54
ЗАКЛЮЧЕНИЕ .....	56
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ .....	59
ПРИЛОЖЕНИЕ 1 .....	65
ПРИЛОЖЕНИЕ 2 .....	70
ПРИЛОЖЕНИЕ 3 .....	72
ПРИЛОЖЕНИЕ 4 .....	79

## ВВЕДЕНИЕ

Основной целью обучения иностранному языку является развитие коммуникативной компетенции на иностранном языке. Согласно Э.Г. Азимову и А.Н. Щукину, коммуникативная компетенция – это «способность решать средствами иностранного языка актуальные для учащихся задачи общения в бытовой, учебной, производственной и культурной жизни; умение учащегося пользоваться фактами языка и речи для реализации целей общения» [2].

Существует множество методов для достижения правильности, естественности и беглости в иностранной речи. Важную роль играют расширение словарного запаса, понимание сочетаемости слов и их коллокативности, а также умение использовать лексические выражения.

Федеральный образовательный стандарт среднего общего образования приводит в качестве требования к результатам «знание и понимание основных значений изученных лексических единиц, их сочетаемости и основных способов словообразования» [1]. Именно знание комбинаторности, сочетаемости иностранных слов даст возможность правильно излагать свои мысли на изучаемом языке. Однако школьные методические комплексы часто приводят лексические единицы, предназначенные для заучивания, изолированно, без указания на их коллокативный контекст. Как пример, приведем учебник по английскому языку Дули Дженни, Эванс Верджинии и Барановой К. М. «Starlight» по английскому языку, в котором для запоминания предлагаются в основном отдельные слова.

Анализ учебников показал, что английские коллокации практически не изучаются на уровне школьного образования, в то время как важность работы с коллокациями определяется тем фактом, что их изучение находится на стыке морфологии и синтаксиса, поэтому является важной

основой составления целостных высказываний, грамматически и лексически правильно оформленных.

В связи с этим мы выявили противоречие между необходимостью изучения английских коллокаций для развития иноязычной речи обучающихся в школе и недостаточным вниманием к проблеме сочетаемости ЛЕ на уроках иностранного языка в среднем общем образовании.

Данное противоречие приводит к формулировке проблемы, суть которой заключается в том, чтобы выявить, какие способы работы с английскими коллокациями на уроках английского языка могут обеспечить развитие иноязычной речи.

Актуальность и недостаточная разработанность данной проблемы приводят к следующей формулировке темы исследования: «Методы работы с английскими коллокациями для развития иноязычной речи».

Гипотеза исследования: если на уроках английского языка в среднем общем образовании использовать комплекс заданий по обучению сочетаемости лексических единиц, это обеспечит развитие иноязычной речи.

Для данной темы объект исследования – процесс обучения иностранному языку в среднем общем образовании.

Предмет – работа с английскими коллокациями для развития иноязычной речи на уроках английского языка.

Цель исследования – составить комплекс заданий по обучению сочетаемости лексических единиц для развития иноязычной речи в среднем общем образовании.

Для достижения данной цели необходимо выполнить такие задачи, как:

1. Провести анализ методической и педагогической литературы по проблеме сочетаемости ЛЕ при обучении английскому языку.

2. Рассмотреть виды и типы коллокаций в английском языке, приемы и особенности работы с ними.

3. Разработать комплекс заданий по обучению сочетаемости лексических единиц для развития иноязычной речи.

4. Провести опытно-экспериментальную работу по реализации комплекса заданий по обучению сочетаемости лексических единиц для развития иноязычной речи.

Методы исследования:

Теоретические: анализ, синтез, дедукция, индукция, сравнение, классификация.

Эмпирические: обобщение педагогического опыта, графическая и табличная обработка данных, педагогический эксперимент, методы математической статистики.

Теоретические положения, лежащие в основе исследования, определены в работах по проблеме сочетаемости ЛЕ Фаулера У., Палмера Г., Халлидей М. А. К., Дж. Синклера, Дж. Р. Ферса, а также в трудах, рассматривающих проблему развития иноязычной речи, таких учёных, как: Л. В. Щерба, Е. Д. Поливанова, И. А. Зимняя, Н. А. Любимова, Н. В. Киреева.

Практическая значимость исследования заключается в возможности использовать материалы данной работы для дальнейшего рассмотрения проблемы развития иноязычной речи обучающихся на основе изучения английских коллокаций на уроках английского языка, а также в возможности применения разработанного комплекса заданий в учебном процессе.

Структура: Выпускная квалификационная работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованных источников и приложений.

# ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКОЕ ОБОСНОВАНИЕ РАБОТЫ С АНГЛИЙСКИМИ КОЛЛОКАЦИЯМИ ДЛЯ РАЗВИТИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ РЕЧИ НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

## 1.1 Сочетаемость лексических единиц как проблема методики обучения английскому языку

Владение иностранным языком предполагает не только знание языковых правил, но и способность адекватно использовать их в различных ситуациях общения. Кроме лингвистических аспектов, важную роль играют социокультурные нюансы. Языковая компетенция означает способность понимать и создавать правильные предложения с использованием изученных языковых единиц и правил их сочетания. Подчеркивается значимость лексического подхода к изучению иностранного языка, включающего анализ отдельных лексических единиц. Коллокации, наряду со словосочетаниями, идиомами, и фразовыми глаголами, являются важным элементом лексического подхода.

М. Льюис предлагает лексический подход, который акцентируется на усвоении учащимися лексики и фразовых сочетаний. Он утверждает, что изучение языка неразрывно связано с способностью запоминать и использовать лексические выражения как целостные единицы, не разбирая их на составные элементы. Льюис называет эти единицы “chunks” (или фрагменты, отрезки, куски) и считает, что они являются отправной точкой, посредством которой учащиеся усваивают языковые образцы [32].

Исследование роли коллокаций как самостоятельных лексических единиц в формировании навыков правильного выбора слов и их сочетаний в устной и письменной речи в зависимости от контекста и коммуникативных целей до сих пор не получило должного внимания со стороны исследователей.

Н. Шмитт внес значительный вклад в теорию обучения, основанную на лексическом подходе [45]. Он утверждает, что наш мозг способен эффективно хранить и обрабатывать коллокации как целостные лексические фрагменты. Долговременная память позволяет нам запоминать большие объемы информации, однако кратковременная память имеет свои ограничения. Это особенно заметно в процессе спонтанной речи, где проще и эффективнее воспроизводить целые фразы, чем запоминать каждое слово по отдельности и потом собирать их вместе в лексическую единицу.

Согласно А.Н. Хомскому, высказывания носителя языка, которые он считает своими «творческими», на самом деле представляют собой заранее синтезированные элементы языка [32]. Эти элементы составляют значительную часть его устной и письменной речи. У носителей языка существует обширный запас лексических фрагментов, которые обеспечивают плавность высказывания. Плавность зависит не только от наличия множества грамматических правил и отдельных слов, но и от оперативного доступа к запасу лексических фрагментов, или “chunks”.

При изучении иностранного языка в рамках школьной программы особое внимание уделяется развитию лексических навыков. Учащиеся регулярно сталкиваются с большим количеством слов и выражений, которые могут использоваться как самостоятельно, так и в сочетании с другими. Однако не все слова могут быть свободно комбинированы. Например, словосочетание “to make a mistake” правильно переводится как «совершить ошибку», и здесь важно правильно выбрать глагол “to make”, а не ошибочно использовать “to do”. Этот пример подчеркивает важность понимания сочетаемости слов и выражений для развития навыков использования иностранного языка на практике.

В соответствии с Е.Н. Солововой, употребление слов предполагает знание наиболее типичных его сочетаний с другими словами, то есть коллокаций [6].

Г.В. Рогова, Ф.М. Рабинович, Т.Е. Сахарова утверждают, что для употребления слов в продуктивных видах речевой деятельности необходимо:

- 1) найти слово в памяти (подразумевается знание слова),
- 2) произвести слово в речь (подразумевается владение его звуковой и графической формой),
- 3) включить в сочетание на основе смысловой совместимости и в соответствии с грамматической нормой,
- 4) включить сочетание в предложение, текст [7].

Для успешного осуществления указанных выше действий критически важно обладать навыками свободного владения языком. Эта способность тесно связана с языковыми компетенциями и когнитивной обработкой информации, необходимой для свободного выражения своих мыслей. Когнитивный аспект значения формируется через употребление слов в устойчивых фразах и зависит от частоты их употребления в различных контекстах. Проявление свободного владения языком отличается наличием богатого лексического запаса и умением использовать его для эффективного общения.

Для создания более длинных и логически связанных высказываний важную роль играют автоматизированные кластеры слов. Они служат основой и структурой для формирования цельного текста, что облегчает процесс введения новых слов в уже существующий контекст при общении на иностранном языке. Такой подход способствует более плавному развитию речи иноязычного говорящего.

При усвоении языковых кластеров процесс формирования высказывания для говорящего становится гораздо более легким, так как уже имеются готовые сочетания слов. В таком случае мозг занимается лишь выбором лексических единиц для вставки в уже известные и готовые кластеры. Во время произнесения этих кластеров мозг активно работает либо над поиском новых кластеров для связи с предыдущими, либо над

отдельными лексическими единицами, которые помогают объединить кластеры между собой или синтаксически в тексте. Таким образом устраняются паузы и заминки в речи, что способствует беглости и скорости высказывания.

Исходя из вышеизложенного, можно заключить, что беглость речи и умение использовать коллокации тесно взаимосвязаны. Коллокации хранятся в памяти и вызываются оттуда автоматически, обладая прагматической функцией. Их применение зависит от контекста и, таким образом, оказывает влияние на беглость высказывания.

В современной школьной программе по изучению иностранного языка основное внимание уделяется развитию практических навыков и формированию коммуникативной компетенции учащихся. Из анализа научно-методической литературы становится очевидным, что одной из ключевых причин, затрудняющих процесс общения на иностранном языке, является недостаточное знание коллокаций – тех типичных для носителей языка сочетаний слов.

С этимологической точки зрения, коллокация происходит от латинского слова “collocare”, что означает «совмещать». Если рассматривать коллокацию с лексической точки зрения, то можно определить ее как сочетание двух или более слов, которые часто употребляются вместе [32].

Первоначально в методике преподавания английского языка Гарольд Палмер, автор словаря “Oxford Advanced Learner's Dictionary”, в 1940-х годах выделил коллокации особое значение для изучения языка как иностранного. Он описывает коллокацию как «последовательность двух или более слов, которые должны изучаться как неделимое целое, а не раскладываться на составляющие» [8].

В отечественной литературе одно из ранних определений данного понятия было дано лингвистом Л. Н. Иорданской: «Коллокация – это комбинация двух или более слов, имеющих тенденцию к совместной

встречаемости, в основе которой лежит явление семантико-грамматической взаимообусловленности элементов словосочетания» [28]. Данное определение мы рассматриваем как ключевое для нашего исследования.

Понимание и использование коллокаций легко осуществляется только для носителей языка, в то время как для людей, говорящих на других языках, такие операции могут быть крайне сложными без запоминания, поскольку их нельзя предугадать.

Существует разнообразие точек зрения на понятие коллокации в языковой композиции, поскольку исследователи приходят к различным выводам. В некоторых исследованиях акцент делается на общие черты свободных коллокаций, в других - на общие черты несвободных коллокаций. Эти выводы зависят от специфики изучения коллокаций. Таким образом, можно выделить три основных подхода к определению коллокаций:

Подход британских контекстуалистов. Термин «коллокация» был впервые введен британским лингвистом Дж. Р. Фёрсом, представителем контекстуализма. В рамках этого подхода особое внимание уделяется контекстуализации, которая помогает определить контекст на каждом языковом уровне. На лексическом уровне коллокации представляют собой типичные и постоянные сочетания слов, которые возникают на основе регулярного ожидания и определяются не грамматическими, а семантическими факторами. Таким образом, коллокации – это часто встречающиеся сочетания слов, которые формируются на основе взаимного ожидания и смысловой связи.

Семантико-синтаксический подход. При семантико-синтаксическом подходе коллокации определяются не только частотой их встречаемости в корпусе, но и по их семантической, синтаксической и дистрибутивной регулярности. Следовательно, коллокации рассматриваются как единицы, объединяющие семантику и синтаксис.

Подход теории «Смысл-Текст». Согласно теории «Смысл-Текст» И.А. Мельчука, коллокация – это словосочетание, в котором одно слово является

основным по смыслу, а другое подбирается таким образом, чтобы передать общий смысл выражения в соответствии с основным словом [28].

Взаимосвязь слов, или, как отмечают зарубежные исследователи, их сочетаемость, привлекает внимание лингвистов, лексикографов и педагогов. Основная идея лингвистического аспекта сочетаемости заключается в том, что слова функционируют не поодиночке, а взаимодействуют друг с другом для передачи значения и обеспечения коммуникации – главной цели языка. Лексика любого языка складывается из отдельных слов и разнообразных комбинаций этих слов.

Многие изучающие английский язык часто упускают из виду важность знания коллокаций для полноценного овладения языком. Однако известный лингвист Дж. Хилл отмечает, что около 70% наших устных высказываний, слушания, чтения и письменных текстов составляют коллокации. [28].

Коллокации играют важную роль в языке, так как они придают речи богатство и оригинальность. Однако овладение коллокациями в изучаемом языке может стать настоящим испытанием.

Преподаватели английского языка регулярно сталкиваются с проблемой неправильных словосочетаний учащихся. Такие ошибки могут иметь разнообразные причины: неверные попытки следовать грамматическим правилам, использование слов в неподходящем контексте или влияние родного языка. Часто обучающиеся усердно изучают иностранные языки, но уделяют недостаточное внимание правильному сочетанию слов. Даже продвинутые ученики иногда применяют неуместные или неприемлемые словосочетания. Подобное поведение может привести к тому, что они не говорят по-английски, а просто транслируют русские конструкции на английские слова, что замедляет их языковое развитие.

Поэтому преподаватели часто сталкиваются с вопросами вроде «Можно ли сказать..?» и «Это будет правильно, если я скажу..?».

Владение языком, как носителями, так и изучающими его как иностранный, требует умения использовать слова в правильных сочетаниях, то есть обладать коллокационной компетентностью. Для того чтобы говорить на языке естественно и свободно, как это делают носители, обучающимся необходимо изучать, какие слова обычно употребляются вместе. Поэтому развитие коллокационной компетенции может считаться одним из ключевых этапов в овладении языком, к которому учащиеся должны стремиться. Таким образом, важно углубленно изучать проблему коллокаций в процессе обучения иностранным языкам.

Из вышесказанного очевидно, что успешное овладение иностранным языком требует внимания к словосочетаниям и развития навыков их использования. Устойчивые выражения, состоящие из двух и более слов, играют важную роль как в устном, так и в письменном английском языке. Они помогают точно и легко выразить мысль, что в конечном итоге приводит к эффективному общению и пониманию. Единственный способ правильно использовать коллокации – это знать их.

Для успешного запоминания коллокаций важно изучить их классификацию. Давайте рассмотрим основные типы коллокаций в английском языке, опираясь на синтаксическую структуру. В своем учебном пособии “Brush Up your English through collocations” Т. Н. Зубакина выделяет следующие категории коллокаций [28]:

1. Вербальные коллокации в английском языке – это сочетания глаголов с другими частями речи.

Некоторые виды глагольных коллокаций и их примеры:

1.1 Глагол + существительное (verb + noun) – это словосочетания, выражающие действие и называющие предмет, над которым это действие производится: to receive education – получить образование, to commit a crime – совершить преступление, to drive a bargain – заключить сделку.

1.2 Глагол + выражение с предлогом (verb + expression with preposition) – это словосочетание, в котором предлог стоит между глаголом

и существительным: to burst into tears – разрыдаться, to drive anybody to crime — довести кого-то до преступления, to fill with joy – наполниться радостью.

1.3 Глагол + наречие (verb + adverb) – эта группа слов называет действие (глагол) и описывает его (наречие): to rain heavily – сильно льёт (дождь), to place gently — аккуратно положить, distinctly remember – отчётливо помнить, flatly refuse – категорически отказаться.

2. Адъективные коллокации – это словосочетания, в которых имена существительные являются свободными компонентами, а имена прилагательные – зависимыми: heavy rain – сильный дождь, big deal – крупная сделка.

В свою очередь адъективные коллокации могут сочетаться с определенными предлогами, например, surprised by – удивленный, inspired by – воодушевленный, ready for – готовый, delighted at – восторженный.

3. Субстантивные коллокации – это словосочетания, в основе которых лежит существительное: post office – почта, school day – учебный день, lie detector – детектор лжи.

Как вербальные и адъективные коллокации, субстантивные коллокации могут сочетаться с определенными предлогами: fear of – страх, arguments for/with – аргумент, access to – доступ к.

1. Адвербиальные коллокации – это сочетания, в которых наречие является главным словом. Сочетание наречия происходит двумя путями:

1.1 Adverb + verb (наречие + глагол): strongly support – активно поддерживать, badly damaged – сильно повредить.

1.2 Adverb + adjective (наречие + прилагательное): deeply worried – глубоко обеспокоен, deeply competitive – сильная конкуренция.

М. Льюис представил классификацию на основании количества слов, с которыми лексическая единица вступает в сочетания:

1. Strong collocations (сильные коллокации), например, слово auspicious (благоприятный) сочетается лишь с очень ограниченным количеством слов: auspicious occasion, auspicious moment, auspicious event.

2. Weak collocations (слабые коллокации) – это сочетания слов, которые могут встречаться в различных словосочетаниях без жестких ограничений: tall woman, a red shirt, an expensive car, a loud noise.

3. Medium-strength collocations (средне-сильные коллокации) – это словосочетания, в которых слова часто используются вместе друг с другом с большей частотностью, чем с другими словами.: to hold a meeting.

A. Коуи включал коллокацию в свою типологию сочетаний слов по степени спаянности компонентов:

1. Open collocations – открытые коллокации, по сути, свободное словосочетание: a good girl.

2. Restricted collocations – закрытые коллокации, или собственно коллокации: pay attention.

3. Pure idioms/figurative idioms – идиомы: teacher's pet.

Исходя из указанных классификаций, важно различать коллокации, идиомы, фразовые глаголы и пословицы в английском языке.

Коллокацией является устойчивое словосочетание, которое звучит естественно для носителей языка. Это также правила языка, которые определяют выбор определенного слова, которое должно использоваться с определенным другим словом. Хотя использование определенного слова регулируется языковыми правилами, смысл фразы остается понятным и состоит из перевода и значения каждого слова в отдельности (например: “housewife” – домохозяйка, “homepage” – главная страница, “open-air” – происходящий на открытом воздухе, “doorway” – дверной проем). Важно помнить, что замена одного из слов на синоним может быть грамматически верной, но звучать неестественно.

Идиомы – это фразы, которые имеют устойчивое значение, отличное от прямого значения слов (например, “to kick the bucket” – умереть, “to break a leg” – пожелать удачи, “to be in hot water” – оказаться в беде, “hit the nail on the head” – попасть в точку). Для полного понимания идиомы необходимо знать ее значение в контексте, так как они часто имеют метафорическое

значение. Важно помнить, что идиомы нельзя просто перевести буквально, и изменение их формы может привести к искажению смысла (например, “to kick the pail” вместо “to kick the bucket” будет ошибкой).

Фразовые глаголы – это особый тип глаголов, которые объединяются с наречием или предлогом, чтобы придать новое значение (например, go away – уходить, fly around – суетиться, облетать, catch off – заснуть, get across – перебираться). Предлог или наречие, используемые в сочетании с глаголом, изменяют или дополняют его значение. Часто значение фразового глагола нельзя предугадать, просто зная значения отдельных его частей.

Пословицы – это законченные, мудрые и проникновенные высказывания, в которых содержится глубокий смысл, направленный на передачу жизненной мудрости. Например, a penny saved is a penny earned – копейка рубль бережет; a word spoken is past recalling – слово не воробей, вылетит – не поймаешь; after dinner comes the reckoning – любишь кататься, люби и саночки возить [21].

Для различения и усвоения английских коллокаций лучшим способом является использование словарей английских коллокаций.

Для того чтобы развивать иностранный язык, особенно английский, полезно обращаться к достоверным источникам, таким как специализированные словари по коллокациям. Эти инструменты помогут улучшить умение говорить и писать на естественном английском языке. Примерами таких словарей могут служить “Macmillan Collocations Dictionary”, “Oxford Collocations Dictionary for Students of English”, “English Collocations in Use” и другие. Они основаны на данных из электронных языковых банков, выявляя наиболее часто употребляемые коллокации в современном английском языке. На сегодняшний день существует несколько печатных учебных словарей коллокаций английского языка, таких как “LTP Dictionary of Selected Collocations” (1998) и “The BBI Combinatory Dictionary of English” (1990). Р. Бенсона, Э. Бенсона и Р. Илсона,

такие как “Oxford Collocations Dictionary” (2002) и “Macmillan Collocations Dictionary” (2010), являются значимыми в области лексикографии.

В первую очередь стоит обратить внимание на словарь “LTP Dictionary of Selected Collocations” (1997), который призван помочь студентам среднего и продвинутого уровня улучшить своё владение английским языком через изучение словосочетаний. Раздел “The noun section” включает в себя 50 000 коллокаций к 2000 ключевым существительным, а также помогает студентам использовать 5000 наречий с более чем 1200 глаголами и прилагательными. Словарь разделен по смысловым группам и частоте использования, что упрощает поиск необходимых коллокаций в зависимости от темы.

Второй словарь “The BBI Combinatory Dictionary of English” (1986) предоставляет основные грамматические и лексические словосочетания, а также определения, парафразы и заметки об их использовании. Он демонстрирует существующие сочетания слов в английском языке и возможные грамматические конструкции. Словосочетания приведены в разделе с соответствующими существительными, что облегчает поиск. Например, чтобы узнать, какие глаголы употребляются с “oath”, достаточно найти это слово и ознакомиться с сочетаниями, такими как “administer an oath to smb”, “swear”, “take an oath” и т.д. Ресурс BBI является ценным инструментом для написания писем, перевода и изучения английского языка на среднем и продвинутом уровнях. В нем содержится 70 000 словосочетаний и фраз, объединенных в 14 000 основных статей. Особое внимание уделяется лексическим и коллокационным различиям между американским и британским английским.

Третий словарь “Macmillan Collocations Dictionary” (2010) представляет полный перечень наиболее распространенных комбинаций слов, которые чаще всего встречаются в речи. Авторы этого словаря не просто перечислили коллокации, они также структурировали словосочетания в зависимости от их значений. Например, для определения

слова “an argument” в смысле «набор аргументов, используемых для убеждения людей» словарь предлагает обширный список слов, которые часто сочетаются с этим существительным.

Четвертый словарь “Oxford Collocations Dictionary for Students” (2009) представляет собой полный ресурс для тех, кто изучает английский язык. Этот словарь поможет расширить словарный запас и улучшить уровень устной речи. В нем содержится более 250 000 словосочетаний и 75 000 примеров использования, что делает его ценным инструментом для студентов на всех уровнях владения языком. Записи в словаре удобно расположены в алфавитном порядке, что позволяет легко находить нужные слова и выражения. Кроме того, в словаре предусмотрены полезные функции, включая примечания по использованию, которые предоставляют дополнительную информацию о правильном применении слов и фраз, а также грамматические шаблоны, демонстрирующие наиболее распространенные способы использования слов в контексте предложений. Несмотря на обширный объем словаря, начинающим в изучении английского языка или с низким уровнем владения им может показаться сложным использование словаря. Однако в нем содержится ценное предисловие, в котором объясняется, как эффективно использовать словарь, и даются советы по расширению словарного запаса и улучшению устной речи.

Пятый словарь “English Collocations in Use” (2017) доступен на уровнях “Intermediate” и “Advanced” и предлагает не только определения слов и фраз, но также приводит примеры их использования, наиболее распространенные словосочетания, а также синонимы и антонимы. Книга организована по темам, что облегчает ее использование.

Сравнив вышеперечисленные словари, мы можем сделать вывод, что наиболее подходящим словарем для обучающихся в 10-11 классах является “English Collocations in Use”. Словарь полезен для старшего звена по следующим причинам:

1. Подходит по уровню обучающихся.
2. Помогает при самостоятельной работе: учащиеся могут использовать словарь для самостоятельной работы и практики, что развивает их навыки саморегуляции в изучении языка.
3. Развивает контекстуальное понимание: предоставляет примеры использования коллокаций в контексте, что помогает глубже понять значение слов и их применение.
4. Расширяет словарный запас: учащиеся учат новые слова и их типичные комбинации, что способствует обогащению словарного запаса.
5. Совершенствует устную и письменную речь: использование коллокаций помогает делать речь более плавной и уверенной, что особенно важно в устных заданиях и выступлениях, а также при написании письменных работ, что делает их более естественными.

В целом, словарь способствует более глубокому пониманию английского языка и улучшению языковых навыков.

Современные методисты придают огромное значение использованию естественного и живого языка. Один из ключевых методов для усвоения коллокаций учениками заключается в повторном прослушивании и чтении их в контексте. С самого начала обучения важно поставить перед учащимися задачу изучить как можно больше коллокаций, поскольку ясно определенная цель способствует достижению более высоких результатов. Знание коллокаций также способствует более оперативному мышлению и речи на иностранном языке. Носители языка, как известно, часто используют широкий спектр готовых выражений, которые уже укоренились в их лексиконе.

Неоспоримым фактом является, что использование готовых фраз гораздо удобнее, чем тщательное составление текста слово за словом. Одной из основных причин затруднений при восприятии аудио- и текстового материала является встреча незнакомых словосочетаний. Учащиеся, которые овладевают широким словарным запасом, обычно

лучше справляются с иноязычным общением, делая свою речь более понятной и естественной.

Навык использования коллокаций является ключевым для того, чтобы говорить бегло и выразительно, особенно при передаче сложных идей. Постепенно, с накоплением опыта, умение использовать коллокации становится автоматическим, что способствует четкому и простому выражению. Однако успешное применение коллокаций зависит от того, насколько широко и качественно они усвоены. Для достижения цели эффективного общения необходимо развивать понимание различных типов коллокаций, расширять словарный запас и внимательно изучать ситуации из реальной жизни [11].

Словосочетания в английском языке включает все те группы слов, в которых состав и адаптация элементов не произвольны, а обусловлены строгими и перманентными языковыми законами. Аналитический строй английского языка демонстрирует прочную закрепленность слов в сочетании.

Коллокации классифицируются по степени устойчивости на свободные сочетания, устойчивые сочетания и идиомы. Рассмотрим каждый тип коллокаций в отдельности.

Согласно некоторым филологам, типология словосочетаний, основанная на степени «спаянности» его компонентов, вызывает сомнения относительно существования свободных словосочетаний в языке. Свободные словосочетания, по мнению С. Г. Тер-Минасовой, формируются за счет естественного сочетания предметов мысли, которые говорящий объединяет по привычке в соответствии с его физическим, социальным и языковым опытом [28].

В английском языке понятие «свободные словосочетания» относится к комбинациям, где можно использовать любые слова, соответствующие по смыслу. Примерами свободных коллокаций могут послужить: *a bright flower, look carefully, to pick berries.*

Свободные словосочетания отличаются от строгих коллокаций тем, что в них слова могут заменять друг друга, при этом главное слово остаётся ключевым и по смыслу, а зависимое уточняет его значение в конкретном контексте. Каждый компонент свободного словосочетания выполняет самостоятельную синтаксическую функцию в предложении, являясь отдельным членом. Например, вместо выражения “to keep to the rules” можно использовать “to stick to the rules”. В отличие от свободных словосочетаний, коллокации являются жёсткими сочетаниями, в которых одна часть зависит от другой, и нельзя произвольно изменять слова, поскольку они используются как устоявшиеся выражения.

Например, в сочетании “to take a photo” нельзя употребить глаголы “to do/to make a photo”, т.к. это является ошибкой.

В языке существуют устойчивые словосочетания, которые состоят из двух компонентов: свободного и несвободного.

Свободный компонент выбирается говорящим в зависимости от контекста или цели высказывания и служит для передачи определенного значения. Например, в фразе “high temperature” свободным компонентом является слово “temperature”.

Несвободный компонент в устойчивом словосочетании уже зафиксирован и определяется языковой традицией. Замена несвободного компонента приведет к потере грамматической правильности. Например, если сказать “heavy rain” вместо “strong rain” носитель языка поймет смысл, но это будет звучать неестественно. Например, fast food (а не quick), strong tea (не robust), bitterly cold (не awfully).

Для различения коллокаций от свободных сочетаний можно провести проверку на сочетаемость с использованием синонимов: если синоним не подходит, то имеем дело с коллокацией.

В приведенной Таблице 1, мы рассмотрели примеры свободных словосочетаний и коллокаций.

Таблица 1 – Примеры свободных и устойчивых словосочетаний

Типы словосочетаний:	Примеры:
Свободные словосочетаний	Iron fence; a shake of the hands; calf's tail; wolf's instinct; to make a snowman; to thank for kindness; tastes bitter; red apple; cruel person;
Устойчивые словосочетания (коллокации)	Cast-iron will; shake a leg; voracious appetite; to commit suicide; bitter irony; to make progress; to do laundry; the fast train; fast food; a quick meal;

В современной научной среде ученые пришли к выводу, что не существует правил формирования коллокаций. Образование коллокаций обуславливает использование некоторого сочетания слов носителями языка на протяжении длительного времени. Появление некоторых коллокаций нельзя объяснить грамматическими правилами языка, но они существуют и входят в речевой оборот носителей языка.

Обобщая материал параграфа, мы пришли к следующим заключениям:

1. Для эффективного освоения иностранного языка рекомендуется использовать словари коллокаций на уроках. В таких словарях содержится обширный набор контекстов, предлагающих более широкий выбор коллокаций по сравнению с обычными словарями;

2. В качестве базового мы будем опираться на определение коллокации лингвиста Л. Н. Иорданской: «Коллокация – это комбинация двух или более слов, имеющих тенденцию к совместной встречаемости, в основе которой лежит явление семантико-грамматической взаимообусловленности элементов словосочетания».

3. Коллокации классифицируются по степени устойчивости на свободные сочетания, устойчивые сочетания и идиомы. Это позволяет

обучающимся лучше понимать и использовать слова в правильном контексте, что способствует более эффективному усвоению языка.

## 1.2 Приёмы и особенности работы с английскими коллокациями

Из первого параграфа следует, что коллокация – это сложное лексическое явление, которое обогащает речь, делая ее более разнообразной. Хотя коллокации могут казаться непредсказуемыми и хаотичными, они являются широко используемым лексическим инструментом в речи носителей языка. Поэтому они заслуживают особого внимания в процессе изучения иностранного языка.

Многие ученые высказывались на этот счет. Так, Дж. Хилл считал, что знание коллокаций является ключом к свободному владению языком. По его мнению, главным отличием носителя языка от того, для кого он не является родным, в том, что носитель встречает больше примеров использования языка, тем самым ускоряя свою речь уже услышанными ранее готовыми фразами. Продолжая данную идею, Х. Линдкист говорит, что умение правильно комбинировать и сочетать слова ведет к беглости языка.

По мнению Дж. Синклера, в распоряжении у говорящего уже есть большой набор сформированных фраз, которые он использует в приоритете в процессе речевой деятельности [46].

Таким образом, Дж. Синклер предполагает, что при построении речи говорящий каждый раз не придумывает новые уникальные словосочетания, а использует уже устоявшиеся, которые хранятся у него в памяти. Данная теория также подтверждает все вышесказанное о том, что коллокации помогают ускорить иностранную речь.

М. МакКарти и Ф. О’Делл выделяют другие положительные стороны обучения коллокациям: во-первых, коллокации помогают сделать речь более естественной и точной. Вас наверняка поймут, если вы скажете “I did

a mistake”, но это будет звучать неестественно для носителей языка в отличие же от “I made a mistake”; во-вторых, коллокации помогают разнообразить речь. Вместо постоянно употребляемых “nice” и “beautiful” можно подобрать прилагательные, более точно подходящие по значению в контексте. Другим важным достоинством знания коллокации является уточнение значения слова. Так, у обучающихся не возникнет проблем с переводом глагола “catch” в коллокации “catch a ball”, но с переводом “catch a bus” или “catch your name” могут возникнуть проблемы, так как глагол “catch” в данных коллокациях не употребляется в его прямом значении [42]

Следовательно, при обучении иностранному языку важно уделить внимание изучению коллокаций, как части лексической компетенции, чтобы достичь поставленных целей обучения.

Вышесказанное подчеркивает важность развития коллокационной компетенции при изучении иностранного языка. Американский исследователь Дж. Хилл в своем определении термина «коллокационная компетенция» отмечает, что это знание и умение использовать коллокации в целях коммуникации. Таким образом, с самого начала своего использования термин указывает на необходимость запоминания и применения коллокаций в иноязычной речи.

Позже Т. Хейккил предложил рассматривать коллокационную компетенцию как способность точно формировать лексические сочетания, что способствует улучшению свободы и точности использования языка, при этом соблюдая соответствующий стиль речи. Однако идея «формирования лексических сочетаний» вызывает сомнения из-за ряда факторов, которые могут ограничить это новшество. Прежде всего, это связано с уровнем владения иностранным языком обучающимися и их доступностью для полного погружения в аутентичную языковую среду [28].

Безусловно, при высоком уровне владения иностранным языком студенты могут создавать новые коллокации и придавать им «новые смысловые оттенки». Однако для большинства обучающихся, изучающих

иностранный язык на уровне от A1 до C1, основная цель формирования collocational competence заключается в запоминании и правильном использовании коллокаций в реальной речи на иностранном языке.

Исходя из вышесказанного, мы можем выделить несколько общих приемов и методов работы с английскими коллокациями:

1. Выделение словосочетаний в тексте. Этот прием помогает обучающимся рассматривать английские коллокации в контексте;
2. Группировка по темам. Очень эффективным способом запоминания и практического применения устойчивых словосочетаний является их распределение по изучаемым темам;
3. Создание отдельного словаря для устойчивых выражений. При изучении новых слов важно обращать внимание учеников на часто употребляемые слова, с которыми они часто сочетаются;
4. Определение значений: раскрытие значений коллокации путем анализа контекста, синонимов, антонимов и дефиниций; использование специализированных словарей коллокаций, таких как “Oxford Collocations Dictionary”;
5. Анализ структуры: изучение структур коллокаций, таких как сочетание прилагательного с существительным, глагола с существительным, наречия с прилагательным;
6. Обращение внимания на часто встречающиеся шаблоны и паттерны;
7. Сопоставление с родным языком: анализ коллокаций в сравнении с эквивалентными выражениями в родном языке, с учетом того, что прямой перевод может привести к неестественным конструкциям;
8. Использовать картинки и ассоциации: визуализация коллокаций для облегчения запоминания; создание ментальных карт или ассоциативных рядов.

Для работы с английскими коллокациями нами был создан алгоритм:

1. Отбор коллокаций. Выбор коллокаций, релевантных теме урока должен соответствовать уровню владения языком учащихся. Список можно составить из учебника, аутентичных материалов или словарей коллокаций;

2. Презентация и осознание. Это может быть достигнуто путем следующих компонентов:

a) представление коллокаций в контексте (например, отрывок из текста, диалог),

b) выяснение значения коллокаций (с помощью контекста, синонимов, словаря),

c) анализ структуры коллокаций (определение типа коллокации, состав),

d) сравнение с родным языком (выявление различий и возможных ошибок).

3. Закрепление. Данный пункт выполняется с помощью упражнений:

a) упражнения на запоминание (флэш-карточки, списки коллокаций, игры),

b) упражнения на заполнение пропусков, перефразирование, составление предложений.

4. Активизация. Помогает обучающимся применить новые знания в иноязычной речи:

a) коммуникативные задания (дискуссии, ролевые игры, презентации),

b) написание текстов (эссе, письма, статьи),

a) использование коллокаций в устной речи.

5. Повторение и систематизация способствуют запоминанию английских коллокаций:

a) регулярное повторение изученных коллокаций,

b) систематизация коллокаций по темам, типам, частям речи,

c) использование изученных коллокаций в новых контекстах.

Внимательное следование предложенному алгоритму, применение разнообразных приемов и методов позволят эффективно обучать английским коллокациям, что в свою очередь значительно улучшит качество и естественность иноязычной речи учащихся.

Однако на всех этапах необходимо учитывать индивидуальные особенности обучающихся и адаптировать материалы и задания под их потребности. Важно также создавать поддерживающую и мотивирующую атмосферу на уроке, поощрять активное участие и предоставлять конструктивную обратную связь.

Мы предлагаем дополнить список английских коллокаций в рамках УМК “Spotlight” дополнительными единицами в соответствии с вышеперечисленными критериями отбора. Предлагаемые словосочетания приведены в Таблице 2.

Таблица 2 – Лексический минимум английских коллокаций, необходимых для усвоения 10-11 классах

Тема	Предлагаемые словосочетания
Healthy lifestyle	Mental health – ментальное здоровье; Physical activity – физическая активность; To catch a cold – простудиться; To take a pill/medicine/vitamins – принимать таблетки/витамины; To take regular exercises – регулярно заниматься спортом; Healthy eating habits – полезные пищевые привычки; To have a regular check-up – регулярно проверять здоровье; Crash diet – строгая диета; To lose weight – терять вес/худеть; To put on weight – набирать вес; To keep fit – поддерживать хорошую форму; Balanced healthy diet – сбалансированное правильное питание;
Hot verbs – make/ do	Make a good impression – произвести хорошее впечатление; Make arrangements – принять меры; Make a decision – принять решение; Make a difference – добиться перемен; Make a profit/a loss – получить прибыль/убыток; Make a start/a move – сделать шаг вперед; Make smth clear – прояснить что-н.; Make an effort – приложить усилие; Make a suggestion – выдвинуть предположение; Do business – вести дело; Do research – проводить исследование; Do your best – делать все возможное;

### Продолжение таблицы 2

Sport and leisure	Go snowboarding – кататься на сноуборде; Go fishing – заниматься рыбалкой; Go jogging – бегать трусцой; Go mountain biking – кататься на горном велосипеде; Do aerobics – заниматься аэробикой; Do yoga – заниматься йогой; Play volleyball – играть в волейбол; Play golf – играть в гольф; Play basketball – играть в баскетбол; Play football – играть в футбол; Take a penalty – пробить пенальти; Defeat an opponent – победить соперника.
-------------------	--

### 1.3 Построение комплекса заданий и упражнений на сочетаемость лексических единиц для развития иноязычной речи

Понятие комплекса в методике обучения имеет особое значение, особенно в контексте развития речи, физического воспитания или освоения навыков. Он представляет собой целенаправленную систему взаимосвязанных упражнений или действий, направленных на достижение конкретной педагогической цели. Комплекс не просто совокупность отдельных элементов, а тщательно продуманная последовательность, учитывающая взаимодействие каждого компонента в обучении [7].

Исходя из определений ученых в данной области, ключевые аспекты понятия «комплекс» включают:

1. Целенаправленность – комплекс всегда создается с определенной целью, будь то развитие конкретного речевого навыка, формирование физического качества или освоение технологической операции. Это не случайный набор действий, а система, направленная на достижение конкретной дидактической задачи.

Например, Л.С. Выготский подчеркивал важность постановки цели в обучении, считая, что осознанное стремление к цели способствует развитию.

В рамках комплекса каждый элемент должен содействовать достижению общей цели.

2. Системность и взаимосвязь являются важными элементами комплекса, которые работают взаимодействуя друг с другом, с тем чтобы усилить свое воздействие и создать синергетический эффект. Последовательность упражнений, их сложность и продолжительность должны быть определены логикой развития навыка или качества.

П.Я. Гальперин предложил теорию поэтапного формирования умственных действий, подчеркивающую важность последовательного и логичного освоения каждого этапа. При построении комплекса учитывается эта логика, обеспечивая гладкий переход от простых операций к более сложным.

3. Повторение и вариация играют ключевую роль в обучении. Повторение помогает закрепить навыки, а варьирование упражнений позволяет поддерживать интерес обучающихся и стимулировать их адаптацию. Важно не только многократно выполнять упражнения, но и вводить новые элементы, изменять условия и создавать разнообразие в обучающем процессе.

Д. Б. Эльконин, изучавший психическое развитие, подчеркивал важность учета возрастных особенностей и сензитивных периодов при обучении. Обучающие комплексы должны быть адаптированы к возрастным особенностям учащихся и учитывать оптимальное время для формирования конкретных навыков.

4. Гибкость и настройка под индивидуальные потребности: Обучающий комплекс не является статичным. Он способен и должен адаптироваться к уникальным особенностям учащихся, их уровню подготовки, успехам и возникающим трудностям. Преподаватель должен быть готов вносить коррективы в комплекс, изменяя состав упражнений, их интенсивность и продолжительность.

В.В. Давыдов разработал теорию развивающего обучения, в которой основное внимание уделяется созданию проблемных ситуаций и стимулированию активной познавательной деятельности учащихся. Комплекс может включать элементы, способствующие самостоятельному решению задач и развитию творческих способностей [33].

В современной методике обучения иностранным языкам ключевым компонентом являются комплексы упражнений. Эти комплексы представляют собой специально подобранные и организованные упражнения, направленные на развитие иноязычной речи. Они способствуют формированию и автоматизации необходимых языковых навыков и речевых умений для успешной коммуникации на иностранном языке. Комплексы упражнений отличаются взаимосвязью, последовательностью и постепенным усложнением, учитывая уровень языковой подготовки студентов и конкретные цели обучения [29].

Современная методика преподавания иностранных языков рассматривает процесс обучения как непрерывную цепочку определенных упражнений, выполняемых последовательно. Качество выполнения этих упражнений напрямую влияет на успешность освоения различных аспектов речевой деятельности на иностранном языке.

Упражнение занимает особое место в обучении иностранному языку, поскольку благодаря содержанию упражнения усваивается языковой и речевой материал.

В отечественной и зарубежной методической литературе существует огромное количество определений понятия «упражнение». Так, по мнению С.Ф. Шатилова, упражнение – планомерное организованное выполнение последовательных действий в целях овладения ими или повышения их качества в учебных условиях. [19]

И.Л. Колесникова, О.А. Долгина определяют упражнение как: а) структурная единица методической организации учебного материала; б) единица обучения различным видам речевой деятельности. Многие ученые,

среди которых А. Виншалек, А.А. Леонтьев, Л.В. Степанова, рассматривают упражнение как средство управления усвоением учебного материала на основе ориентировки. И.Л. Бим под упражнением понимает форму взаимодействия учителя и обучающихся на уроке, опосредуемая конкретным учебным материалом и имеющая определенную структуру [10].

В данной структуре упражнения И. Л. Бим выделяет:

- 1) постановку задачи (явной или скрытой для учащихся),
- 2) указание на пути решения задачи (опоры и ориентиры),
- 3) решение задачи,
- 4) контроль/самоконтроль.

По определению Е. И. Пассова, комплекс упражнений – это совокупность упражнений, направленных на усвоение какого-либо частного явления (действия) или небольшой их группы. [29]

С его точки зрения, для упражнения характерны следующие основные признаки:

- 1) в упражнении всегда есть цель,
- 2) на конкретную цель должны быть направлены соответствующие действия,
- 3) в упражнении всегда указан способ выполнения действия,
- 4) в нем используется какое-либо материальное средство,
- 5) для упражнения свойственна определенная структура,
- 6) в нем всегда учитываются условия,
- 7) упражнение, как правило, нацелено на совершенствование выполнения конкретных действий.

Более того, с позиции автора, упражнение должно быть адекватным. Иными словами, вышеперечисленные качества должны быть соотнесены с содержанием поставленной цели, а само упражнение должно служить достижению намеченной цели.

Существует множество типов классификации упражнений. Рассмотрим некоторые из них.

Классификация упражнений, предложенная Е. И. Пассовым, заслуживает особого внимания, поскольку учитывает последовательность формирования навыков и умений.

Так, выделяют три типа упражнений:

- 1) языковые,
- 2) условно-речевые,
- 3) речевые.

На этапе тренировки применяются языковые и условно-речевые упражнения. Языковые упражнения способствуют развитию фонетических, грамматических и лексических навыков, в то время как условно-речевые упражнения направлены на формирование и улучшение умений в общении. В процессе активизации используются речевые упражнения, которые помогают развивать навыки высказывания в различных сферах устной и письменной речи.

Следующие виды языковых упражнений выделены в Таблице 3.

Таблица 3 – Виды языковых упражнений

Виды языковых упражнений	Формулировка упражнений
Дифференцировочные – направлены на различение языковых явлений.	«Find the words related to this topic in the text»; «Group the words according to the indicated attribute»; «Find the word you heard in the text»; «Name the nouns that can be combined with this verb»;
Имитационные – направлены на повторение языкового материала.	«Repeat ... following the announcer»; «Read the sentences in unison (in a chain, in pairs)»; «Confirm the speaker's statement if he is right»; «Read the word from the list, then say it from memory»; «Repeat for someone who did not hear you».
Подстановочные – формируют устойчивость и стабильность навыка.	«Make sentences from the given words»; «Insert the necessary articles»; «Finish the sample sentences»; «Expand the brackets by using the appropriate word».

### Продолжение таблицы 3

Трансформационные – формируют навыки замены, сокращения и расширения языковых единиц.	«Express the same thought differently»; «Write suggestions in the ... form»; «Replace the highlighted words»; «Shorten sentences according to the pattern»; «Expand the following sentences according to the specified pattern by using new words»; «Replace complex sentences with two simple ones without changing the content».
---	---

Рассмотрим некоторые виды упражнений, которые могут входить в комплекс упражнений:

1. Эвристические – активизируют мыслительные процессы.
2. Интерактивные – предполагают активные действия обучающихся, направленные на взаимодействие в режимах парной и групповой работы: диалоги (интервью), дебаты, драматизации и т. д.
3. Эмоционально-смысловые – активизируют интуитивное понимание, догадку в различных жизненных ситуациях.
4. Комплексные – содержат сочетание навыков, например, одновременное развитие разговорных навыков и навыков понимания речи на слух.

Понятие комплекс заданий в методике обучения иностранным языкам для развития иноязычной речи отражено в трудах ученых и педагогов. Данное понятие можно представить следующим образом.

Комплекс заданий в контексте обучения иностранным языкам для развития иноязычной речи – это дидактически обоснованная и методически организованная система взаимосвязанных и последовательно усложняющихся упражнений и задач, направленная на формирование, развитие и совершенствование коммуникативных умений и навыков во всех видах речевой деятельности (аудировании, чтении, говорении и письме) с учетом целей обучения, уровня владения языком обучающихся, а также

принципов коммуникативной направленности, интеграции навыков, аутентичности материалов и активизации познавательной деятельности [29].

По мнению И. Л. Бим, в контексте методики обучения иностранному языку понятия «упражнение» и «задание» можно рассматривать как синонимы, но «задание» имеет более узкое значение: оно является составной частью упражнения и представлено в виде инструкции совершить то или иное учебно-речевое действие [10].

Г. А. Китайгородская рассматривает упражнение в совокупности составляющих его компонентов: «коммуникативное задание», «коммуникативная задача» и «итог коммуникативной деятельности».

Упражнение и задание – это разные виды учебной деятельности, направленные на достижение разных целей. Упражнения фокусируются на формировании правильности исполнения языковых операций, а задания – на развитии коммуникативных умений и навыков в реальных или приближенных к реальным ситуациям общения.

Мы предлагаем комплекс заданий и упражнений на сочетаемость лексических единиц, разработанный для урока иностранного языка в 10-11 классе, представленные в Таблице 4.

Таблица 4 – Комплекс заданий и упражнений на сочетаемость лексических единиц:

Этапы работы со словосочетаниями	Действия учителя и виды заданий и упражнений	Формулировка заданий
Введение словосочетаний	1. Презентация коллокаций отдельно и в контексте; 2. Семантизация коллокаций (беспереводными или переводными способами); 3. Первичное закрепление коллокаций: упражнения в имитации.	1. Guess the meaning of the collocations; 2. Choose the correct meaning 3. Put the correct word in the text
Активизация словосочетаний	Тренировка коллокаций в трансформационных упражнениях	1. Match the parts of the words to make a word combination. 2. Explain the meaning of word combinations

*Продолжение таблицы 4*

Актуализация словосочетаний	1. Репродуктивные упражнения с опорой или без опоры. 2. Комбинированные упражнения с опорой или без опоры.	1. Retell the text using these collocations. 2. Make your own dialogue using new word combinations
Контроль	Оценка сформированности лексических навыков.	Test: put the correct word in the gap.

Данный комплекс следует принципам иерархичности, поскольку задания и упражнения расположены от простого к сложному, а именно от знакомства и закрепления словосочетаний к созданию собственного диалога на основе изученного материала. Каждое задание идет последовательно и разбито на этапы для четкого понимания и усвоения нового материала. Комплекс содержит также принцип коммуникативности, т.е. нацелен на использовании коллокаций в общении, и принцип визуализации – использование наглядного материала на уроках английского языка.

Наполнение этапов конкретным лексическим материалом будет представлено в пар. 2.2.

Таким образом, на основе анализа литературы, был разработан комплекс заданий и упражнений, основанный на принципах иерархичности, последовательности, этапности, коммуникативности и визуализации, а также, состоящий из 4 этапов: введение словосочетаний, активизация, актуализация словосочетаний и контроль.

### Выводы по главе 1

В первой главе выпускной квалификационной работы проведен всесторонний анализ понятия коллокаций как ключевого элемента лексической компетенции в изучении английского языка. Рассмотрены

существующие классификации коллокаций с учетом их синтаксической структуры, степени устойчивости и частотности употребления, что выявило их разнообразие и сложность. Особое внимание уделено различиям между коллокациями, идиомами, фразовыми глаголами и пословицами, что способствует более точному пониманию и правильному использованию лексических единиц в речи.

Анализ, проведенный на различных словарях коллокаций, подтверждают, что для эффективного обучения, особенно для старшеклассников, необходимо использовать специализированные ресурсы. Один из наиболее эффективных инструментов в этом процессе – словарь “English Collocations in Use”, который отличается высоким уровнем адаптации и методической поддержкой. Именно поэтому он считается предпочтительным выбором для обучения.

Данное исследование выделяет важность систематического и комплексного изучения словосочетаний. Однако, необходимо не только запоминать коллокации, но и активно применять их в коммуникативной практике. Рассматриваются современные методы и стратегии использования словосочетаний, способствующие развитию языковой интуиции, улучшению устной речи и расширению словарного запаса. Особое внимание уделяется созданию поддерживающей обучающую атмосферу, стимулированию интереса учащихся к учебе и индивидуализации процесса обучения.

Исследования и практика подтверждают, что развитие умения использовать коллокации играет ключевую роль в освоении иностранного языка. Это приоритетное направление подкреплено современными исследованиями и теоретическими концепциями в области лингвистики и методики обучения. В данной главе представлен разнообразный комплекс заданий и упражнений, основанных на принципах иерархии, системности и ориентированных на коммуникативную практику. Такой подход способствует пошаговому освоению и закреплению коллокаций в речи.

Таким образом, первая глава является теоретической основой для разработки практических методов и материалов, направленных на эффективное усвоение английских словосочетаний учащимися 10-11 классов. Это, в свою очередь, способствует повышению качества языковой подготовки и успешности общения на иностранном языке.

## **ГЛАВА 2. ЭМПИРИЧЕСКОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ЭФФЕКТИВНОСТИ МЕТОДОВ РАБОТЫ С АНГЛИЙСКИМИ КОЛЛОКАЦИЯМИ ДЛЯ РАЗВИТИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ РЕЧИ**

### 2.1 Этапы, цели и задачи опытно-экспериментальной работы

Изучив теоретическое обоснование проблемы и определив ее актуальность, мы можем сделать вывод, что работа с английскими коллокациями способствует эффективному развитию иноязычной речи у учащихся на уроках английского языка. Практическая глава выпускной квалификационной работы посвящена опытно-экспериментальному обучению, цель которого заключается в подтверждении выдвинутой гипотезы: если на уроках английского языка в среднем общем образовании использовать комплекс заданий и упражнений на сочетаемость лексических единиц, это обеспечит развитие иноязычной речи.

Под экспериментом, согласно Готтсданкер Р., будем понимать проведение исследования в условиях заранее запланированного измерения реальности с целью получить результаты, которые можно обобщить.

Опытная работа – это эмпирический метод исследования, в процессе которого вносятся преднамеренные изменения в изучаемый объект (в образовательный процесс) для получения более высоких результатов по Новикову А.М. [31].

Под опытно-экспериментальной работой мы понимаем совместную деятельность педагога, администрации школы, научного руководителя по практической реализации нового образца педагогического опыта и апробации новейших моделей образовательной деятельности.

На основе цели опытно-экспериментальной работы, были сформулированы следующие задачи:

- 1) провести диагностический срез речевых умений по пройденной ранее теме «Food&Health»,
- 2) определить уровни развития речевых умений и описать их,
- 3) выделить критерии развития речевых умений,
- 4) провести экспериментальное обучение по проверке эффективности разработанного комплекса заданий на сочетаемость лексических единиц, организовать формирующий эксперимент,
- 5) провести обобщающий этап эксперимента: контрольный срез.

При организации опытно-экспериментальной работы мы основывались на следующих положениях:

1. Опытно-экспериментальная работа проводилась в естественных условиях в соответствии с утверждённой учебной программой «Английский язык» в среднем общем образовании.
2. Опытно-экспериментальная работа предполагала намеренное внесение изменений в образовательный процесс в соответствии с установленной целью и выдвинутой гипотезой.
3. Опытно-экспериментальная работа заключалась в проверке эффективности методов обучения английским коллокациям на уроках английского языка для развития иноязычной речи.

Анализ ФГОС показал, что в современных реалиях умения иноязычной речи включают, прежде всего, «знание и понимание основных значений изученных лексических единиц (слова, словосочетания, речевые клише), что достигается через обучение комбинаторности лексики, представлению контекстов её использования. Мы пришли к выводу о необходимости анализа УМК по английскому языку на предмет наличия заданий, знакомящих с английскими коллокациями, обучающих сочетаемости лексики.

Рассмотрим УМК Spotlight для учащихся 10 класса, авторами которого являются О. В. Афанасьева, Дж. Дули, И. В. Михеева, Б. Оби и В. Эванс. В данном УМК существуют специальные разделы, посвященные

изучению коллокаций. Обычно эти разделы включены в контекст модулей, которые касаются тем повседневной жизни, общения и культурных аспектов. Ярко выраженный социокультурный компонент лексических единиц по таким темам способствует их быстрому пониманию и запоминанию. В УМК коллокации могут встречаться в текстах, диалогах и упражнениях, что даёт возможность закрепить их на практике.

На основе УМК, мы составили список коллокаций, которые разделили по темам и проанализировали по принципу синтаксического строения (вербальные, адъективные, субстантивные, адвербиальные АК) в Таблице 5.

Таблица 5 – АК УМК Spotlight

Английская коллокация	Перевод
<p>Home, Sweet home</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Do housework (глагольные).</li> <li>2. Empty house (адъективные).</li> <li>3. Private house (адъективные).</li> <li>4. Manor house (субстантивные).</li> <li>5. To stay at home (глагольные).</li> <li>6. Move into a flat (глагольные).</li> <li>7. Spacious living room (адъективные).</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Выполнять дела по дому.</li> <li>2. Пустой дом.</li> <li>3. Частный дом.</li> <li>4. Усадьба.</li> <li>5. Оставаться дома.</li> <li>6. Переехать в квартиру.</li> <li>7. Просторная гостиная.</li> </ol>
<p>Teen activities:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Surf the Net (глагольные).</li> <li>2. Do extreme sports (глагольные).</li> <li>3. Do voluntary work (глагольные).</li> <li>4. Get angry (глагольные).</li> <li>5. Vigorous exercise (адъективные).</li> <li>6. Do research (глагольные).</li> <li>7. Attend a lecture (глагольные).</li> <li>8. First draft (адъективные).</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Искать в интернете.</li> <li>2. Заниматься экстремальным спортом.</li> <li>3. Заниматься добровольной работой.</li> <li>4. Становится злым.</li> <li>5. Энергичные упражнения.</li> <li>6. Провести исследование.</li> <li>7. Посетить лекции.</li> <li>8. Первый проект.</li> </ol>
<p>Spending money:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Student loan (субстантивные).</li> <li>2. Pocket money (субстантивные).</li> <li>3. Make money (глагольные).</li> <li>4. Extra money (субстантивные).</li> <li>5. Do a good job (глагольные).</li> <li>6. Make a living (глагольные).</li> <li>7. Squander money (глагольные).</li> <li>8. Price soars (субстантивные).</li> <li>9. Go cheap (глагольные).</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Студенческий кредит.</li> <li>2. Карманные деньги.</li> <li>3. Зарабатывать деньги.</li> <li>4. Дополнительный доход.</li> <li>5. Хорошо выполнять свои обязанности.</li> <li>6. Зарабатывать на жизнь.</li> <li>7. Растрачивать деньги.</li> <li>8. Взлететь в цене.</li> <li>9. Дешеветь.</li> </ol>
<p>School life</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. School uniform (субстантивные).</li> <li>2. Boarding school (адъективные).</li> <li>3. School term (субстантивные).</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Школьная форма.</li> <li>2. Школа-пансионат.</li> <li>3. Учебный семестр.</li> </ol>

*Продолжение таблицы 5*

4. Extra-curricular activity (субстантивные). 5. State school (субстантивные). 6. Do homework (глагольные). 7. Attend a lecture (глагольные). 8. First draft (адъективные).	4. Внеучебная деятельность. 5. Государственная школа. 6. Выполнять домашнее задание. 7. Посетить лекцию. 8. Представить первый проект.
Environmental protection: 1. Paper consumption (субстантивные). 2. Excessive packaging (адъективные). 3. Eliminate waste (глагольные). 4. Reusable container (адъективные). 5. Eradicate poverty (глагольные). 6. Voluntary migration (адъективные).	1. Потребление бумаги. 2. Избыточная упаковка. 3. Устранить отходы. 4. Многооборотный контейнер. 5. Искоренить нищету. 6. Добровольная миграция.

Для практики английских коллокаций в учебнике приводятся 1 или 2 задания, иногда в виде диалога или текста, в которые данные коллокации включены, иногда просто списком. В последних учащиеся не могут увидеть применение словосочетаний в контексте. Ограниченное количество заданий вряд ли обеспечит их эффективное усвоение и применение и приводит к тому, что английские коллокации не отрабатываются в такой мере, чтобы улучшить иноязычную речь. Исходя из этого мы сделали вывод о необходимости разработки специального комплекса заданий, построенного на принципах наглядности, коммуникативности и иерархичности, целью которого будет развитие иноязычной речи на основе изучения английских коллокаций. К используемым в УМК коллокациям была предложена подборка дополнительных словосочетаний по всем темам учебника. Критерии отбора английских коллокаций выявлены на основе анализа работ авторов Ахмановой О. С. и Некрасова О. А. [10].

Критерии отбора АК, использованные в УМК:

- 1) тематический критерий – включение в список АК, соответствующих темам учебника,
- 2) критерий частотности – корпуса языка показывают, какие коллокации чаще всего используются вместе,
- 3) критерий семантики – содержание в списке АК, принадлежащих к смысловому значению,

4) критерий устойчивости – включает инвариантные АК, которые состоят из строго определенных слов, замена одного компонентов, из которых невозможна без нарушения смысла.

В УМК необходимо включать достаточное количество наиболее распространённых, выявленных на основе корпусного анализа словосочетаний и иллюстрирующих их использование текстов. Контекстное представление коллокаций и их отработка в речи способствуют развитию чувства языка, расширяют знания о языке, делают речь образной и аутентичной.

Основываясь на вышеперечисленных примерах английских коллокаций, включённых в УМК Spotlight, можно сделать вывод о том, что задания, отрабатывающие их, являются малочисленными. Именно поэтому необходимо провести опытно-экспериментальную работу, которая будет состоять из трех этапов, представленных в Таблице 6.

Таблица 6 – Этапы опытно-экспериментальной работы

Этап	Задачи этапа	Диагностические средства
1.Констатирующий этап	Выбрать контрольную и экспериментальную группы (ЭГ и КГ) по анализу успеваемости по английскому языку. Определить начальный уровень знания английских коллокаций и владения речевыми умениями.	Проведение диагностического среза для определения начального уровня развития речевых умений (вопросно-ответные задания / беседа по пройденным темам и тест на знание коллокаций; мотивационный <b>опросник</b> ).
2. Формирующий этап	Организовать экспериментальное обучение: в ЭГ применить разработанный комплекс заданий. В КГ изучать новую тему, не внедряя разработанного комплекса.	Экспериментальное обучение – введение и закрепление в ЭГ английских коллокаций по новой теме на основе специально разработанного комплекса заданий и упражнений.

*Продолжение таблицы 6*

3.Обобщающий этап	Провести итоговый срез в КГ и ЭГ. Проанализировать знание английских коллокаций по пройденной на формирующем этапе теме; Определить итоговый уровень развития речевых умений в обеих группах; Установить зависимость между изучением коллокаций и владением иноязычной речью.	Проведение контрольного среза по теме, которую прошли во время экспериментального обучения (вопросно-ответные задания / беседа и тест на знание коллокаций мотивационный опросник).
-------------------	--	---

В ходе опытно-экспериментальной работы было определено, как знание английских коллокаций может обеспечить эффективное развитие иноязычной речи на уроках английского языка. Эксперимент был проведен в МАОУ Гимназия №80 города Челябинска. Для проверки выдвинутой гипотезы на основе анализа успеваемости за предыдущий год были определены контрольная и экспериментальная группы.

На основе вышесказанного нам необходимо рассмотреть речевые умения, в которых наиболее ярко проявляется знание или незнание законов сочетаемости лексических единиц иностранного языка. Любая речевая деятельность основывается на определенных умениях, поэтому их развитие является крайне необходимым для взаимодействия между людьми.

Рассмотрим следующие речевые умения и их состав:

- 1) умение работать с лексикой: знакомиться с её графическим и фонетическим образом, грамматическими формами,
- 2) умение применять в речи,
- 3) умение анализировать принятие и коммуницирование информации.

На основе состава умений иноязычной речи мы выделили критерии оценки уровня речевых умений: когнитивный, коммуникативный и мотивационно-рефлексивный.

В соответствии с тем, что критерии определяются по структуре изучаемого явления, в нашем случае, развитие иноязычной речи будет детерминировать критерии в трёх векторах: когнитивном, коммуникативном и рефлексивном: когнитивный – знание графического, фонетического и семантического образа коллокаций и контекстов их использования, знание грамматических моделей использования коллокаций; коммуникативный – умение понимать коллокации в чужой речи и коммуницировать свои мысли с их помощью; мотивационно-рефлексивный – осознанное и внимательное отношение к выбору лексических средств и их сочетаемости, способность анализировать эффективность принятия и передачи информации.

Рассмотрим критерии и их описание для разных уровней развития речевых умений в Таблицах 7 и 8.

Таблица 7 – Критерии и показатели уровней развития речевых умений

Критерии	Показатели	Диагностические методы
Когнитивный	Знание графического и фонетического образа сочетаний. Знание семантики словосочетаний. Знание грамматических моделей использования коллокаций. Знание контекстов использования коллокаций.	<b>Тест (Приложение 1)</b> на знание пройденных словосочетаний (задания на определение графического и семантического образа, грамматической структуры коллокаций, подстановочные и комбинированные упражнения).
Коммуникативный	Умение понимать коллокации в чужой речи. Умение коммуницировать свои мысли с помощью коллокаций	<b>Беседа / устные задания</b> вопросно-ответного характера ( <b>Приложение 1</b> )
Мотивационно-рефлексивный	Осознание необходимости изучения комбинаторности лексических единиц, контекстов их употребления. Внимательное и осознанное отношение к выбору и сочетаемости лексических средств. Способность анализировать эффективность принятия и передачи информации.	<b>Опросник</b> направленности внутренней мотивации ( <b>Приложение 2</b> )

Таблица 8. – Описание уровней развития речевых умений

Критерий	Низкий	Средний	Высокий
Когнитивный	<p>1. Не знает графический и фонетический образ сочетаний;</p> <p>2. Не знает семантику сочетаний;</p> <p>3. Не знает грамматических моделей;</p> <p>4. Не знает контекстов использования коллокаций.</p>	<p>1. Знает, но допускает ошибки в произношении, чтении и написании словосочетаний;</p> <p>2. Не всегда правильно переводит словосочетания;</p> <p>3. Использует грамматические формы словосочетаний по интуиции;</p> <p>4. Не всегда может идентифицировать коллокацию в контексте.</p>	<p>1. Правильно произносит, читает и пишет словосочетания;</p> <p>2. Правильно переводит коллокации;</p> <p>3. Правильно использует грамматические формы коллокаций;</p> <p>4. Знает и понимает контексты использования коллокаций</p>
Коммуникативный	<p>1. Не умеет понимать коллокации в чужой речи.</p> <p>2. Не умеет выражать свои мысли с помощью коллокаций.</p>	<p>1. Понимает коллокации в речи на интуитивном уровне.</p> <p>2. Выражает свои мысли, допуская ошибки.</p>	<p>1. Правильно понимает изученные коллокации в речи.</p> <p>2. Умеет коммуницировать свои мысли с помощью коллокаций.</p>
Мотивационно-рефлексивный	<p>1. Не осознает необходимость изучения комбинаторности лексических единиц и контекстов их употребления;</p> <p>2. Не осознанное отношение к выбору и сочетаемости лексических средств;</p> <p>3. Не способен анализировать эффективность принятия и передачи информации</p>	<p>1. Слабо осознает необходимость комбинаторности ЛЕ и контекстов их употребления;</p> <p>2. Слабо осознает выбор и сочетаемость ЛЕ;</p> <p>3. Слабо анализирует эффективность принятия и передачи информации.</p>	<p>1. Осознает важность комбинаторности ЛЕ;</p> <p>2. Полное осознание выбора и сочетаемости лексических средств;</p> <p>3. Безупречно анализирует эффективность принятия и передачи информации</p>

На констатирующем этапе был проведён диагностический срез начального уровня развития речевых умений, который состоял из опросника

на мотивационно-рефлексивный критерий (Приложение 2), беседы (устных заданий вопросно-ответного характера) и теста на знание коллокаций по ранее пройденным темам (Приложение 1). Тематика беседы основана на пройденном в предыдущей четверти языковом материале.

Рассмотрим результаты диагностического среза уровня развития речевых умений в ЭГ и КГ по каждому из трёх критериев в таблицах 9 и 10:

Таблица 9 – Уровень развития речевых умений (по результатам беседы)

	Общее количество обучающихся	Низкий уровень	Средний уровень	Высокий уровень
ЭГ	15	9	4	2
КГ	16	10	5	1

Таблица 10 – Результаты теста на знание английских коллокаций

	Общее количество обучающихся	Удовлетворительно	Хорошо	Отлично
ЭГ	15	10	3	2
КГ	16	10	5	1

Шкала оценивания результатов теста и беседы:

«5» – от 4,5 до 5;

«4» – от 3,5 до 4,49;

«3» – от 2,5 до 3,49.

Шкала оценки результатов опросника приведена в Приложении 2. Оценки уровня развития речевых умений в ЭК и КГ приведены в таблицах 11 и 12, а среднеарифметическое между двумя группами в таблице 13.

Таблица 11 – Оценка уровня развития речевых умений в ЭГ на констатирующем этапе по каждому критерию

Ф.И. ученика	1 критерий	2 критерий	3 критерий	Среднеарифметическое
1. Алексей А	4	3	3	3
2. Виктор Б.	4	3	4	3
3. Дарья В.	3	3	4	3
4. Елизавета Г.	3	3	3	3
5. Елена З.	5	4	4	3
6. Марьяна Л.	4	3	4	3
7. Мария Л.	3	3	4	3
8. Яна Л.	5	4	5	5

Продолжение таблицы 11

9. Анна М.	5	4	4	5
10. Маликова С.	4	3	4	4
11. Анастасия П.	3	3	3	3
12. Мария П.	4	3	4	4
13. Анастасия Р.	3	3	3	3
14. Ксения С.	4	4	4	4
15. Елизавета Т.	3	3	3	3

Таблица 12 – Оценка уровня развития речевых умений в КГ на констатирующем этапе по каждому критерию

Ф.И. ученика	1 критерий	2 критерий	3 критерий	Среднеарифметическое
1. Максим Б.	5	5	4	5
2. Виктор В.	4	5	4	4
3. Владимир Б.	4	4	4	4
4. Александр Д.	4	3	4	4
5. Данил К.	3	3	3	3
6. Дмитрий М.	4	3	3	3
7. Григорий С.	3	3	4	3
8. Алексей С.	3	3	4	3
9. Матвей С.	3	4	3	3
10. Алексей М.	3	3	4	3
11. Алиса С.	3	3	3	3
12. Кирилл Т.	4	4	3	4
13. Олег Ф.	4	3	3	3
14. Михаил Х.	4	3	3	3
15. Артем Ш.	4	4	3	4
16. Ярослав Щ.	5	4	4	4

Таблица 13 – Уровень развития речевых умений в КГ и ЭГ на констатирующем этапе (среднеарифметическая по трём критериям)

ЭГ	Оценка	КГ	Оценка
1. Алексей А	3	1. Максим Б.	5
2. Виктор Б.	3	2. Виктор В.	4
3. Дарья В.	3	3. Владимир Б.	4
4. Елизавета Г.	3	4. Александр Д.	3
5. Елена З.	3	5. Данил К.	3
6. Марьяна Л.	3	6. Дмитрий М.	3
7. Мария Л.	3	7. Григорий С.	3
8. Яна Л.	5	8. Алексей С.	3
9. Анна М.	5	9. Матвей С.	3
10. Маликова С.	4	10. Алексей М.	3

Продолжение таблицы 13

11. Анастасия П.	3	11. Алиса С.	3
12. Мария П.	4	12. Кирилл Т.	4
13. Анастасия Р.	3	13. Олег Ф.	3
14. Ксения С.	4	14. Михаил Х.	3
15. Елизавета Т.	3	15. Артем Ш.	4
		16. Ярослав Щ.	4
Итого:	3, 4	Итого:	3,5

Таким образом, учащиеся ЭГ в ходе прохождения диагностического среза показали следующие результаты: низким уровнем речевых умений обладают 10 человек, средним уровнем – 3 человека, высоким – 2. В КГ низкий уровень определен у 10 человек, средний – у 5 человек, высокий – у 1 человека.

На рисунке 1 представлен сравнительный анализ уровня развития речевых умений в экспериментальной и контрольной группах на констатирующем этапе:

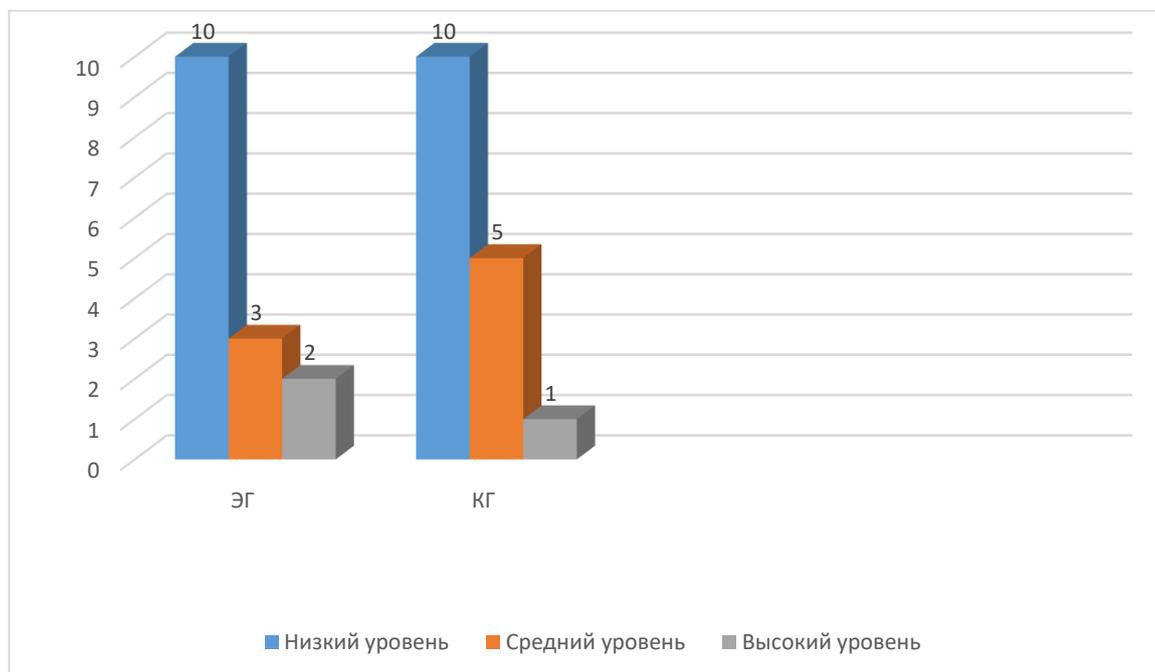


Рисунок 1 – Сравнительный анализ уровня развития речевых умений в ЭГ и КГ на констатирующем этапе

Результаты диагностического среза показали, что сравниваемые группы примерно одинаковы по уровню развития речевых умений, нами

были применены методы математической статистики, чтобы доказать их однородность.

Критерий  $\chi^2$  Пирсона помог сравнить ЭГ и КГ по уровню развития речевых умений обучающихся на констатирующем этапе. Он не выявил статистически значимых различий между группами: анализ показывает, что число степеней свободы равно 2, значение критерия  $\chi^2$  составляет 0.344. Критическое значение  $\chi^2$  при уровне значимости  $p < 0.05$  составляет 5.991. Связь между факторным и результативным признаками статистически не значима, уровень значимости  $p > 0.05$ . Уровень значимости  $p = 0.843$

Так как диагностика показала, что уровень развития речевых умений низок в обеих группах, и схожесть групп доказана с помощью критерия  $\chi^2$  Пирсона, в этих группах можно провести опытно-экспериментальную работу.

В параграфе 2.2. будет представлен комплекс заданий по работе с коллокациями. На формирующем этапе разработанный комплекс внедрялся в ЭГ. В контрольной группе акцент на обучение сочетаемости ЛЕ не делался, комплекс заданий не применялся, принципы комплексности не соблюдались.

## 2.2 Реализация комплекса заданий

На формирующем этапе экспериментального обучения в ЭГ был реализован комплекс заданий и упражнений на сочетаемость лексических единиц, который был построен на принципах иерархичности, последовательности, этапности, коммуникативности и визуализации, с учётом классификации коллокаций на основе синтаксического строения в рамках УМК Spotlight для 10 класса.

Тема: «Food&Health».

Количество занятий, посвященных теме – 10.

Комплекс заданий и упражнений состоял из следующих этапов и представлен в таблице 14.

Таблица 14 – Этапы работы со словосочетаниями

Этапы работы со словосочетаниями	Действия учителя и виды заданий и упражнений	Формулировка заданий
Введение словосочетаний	<p>Презентация коллокаций отдельно и в контексте Приложение 2 (текст).</p> <p>Семантизация коллокаций (беспереводами или переводными способами).</p> <p>Первичное закрепление коллокаций: упражнения в имитации.</p>	<p>Do you like Harry Potter movies? Who is the author of the novels on which the film adaptations are based?</p>  <p>Have you read any of the novels? Who are your favourite characters? Do you remember Hogwarts' teachers' names? Do you remember Harry's fellow-students' names? Match the names of people with the pictures. Look through an extract from "Harry Potter and the Philosopher's Stone". What does the text focus on?</p> <p>TASK 1. Guess the meaning of the highlighted collocations  TASK 2. Paraphrase using the collocations from the text  TASK 3. Translate the collocations from Russian to English and reproduce the situations with them from the text</p>
Активизация словосочетаний	Тренировка коллокаций в трансформационных упражнениях.	<p>TASK 4. Match the parts of the collocations in columns A and B.  TASK 5. Put the correct word in the text.</p>

*Продолжение таблицы 14*

		TASK 6. Paraphrase the sentences using the collocations from the text.
Актуализация словосочетаний	Репродуктивные упражнения на тренировку коллокаций с опорой или без опоры.  Комбинированные упражнения с опорой или без опоры (добавить интерактивные задания).	TASK 7. Retell the text on behalf of the characters.  TASK 8. Make up a dialogue in pairs following the model. Use the collocations from the text.
Контроль	Оценка сформированности лексических навыков использования коллокаций.	Test: put the correct word in the gap.

На этапе введения словосочетаний мы предлагаем 3 задания для рассмотрения английских коллокаций в контексте, путем перевода с русского на английский язык мы семантизируем, т.е определяем их значение для полного понимания, после мы применяем первичное закрепление коллокаций, используя упражнения в имитации.

На этапе активизации мы отрабатываем изученные коллокации в трансформационных упражнениях.

На этапе актуализации словосочетаний мы тренируем коллокации путем комбинированных упражнений с опорой.

На этапе контроля мы оцениваем сформированность лексических навыков использования изученных коллокаций.

### 2.3 Анализ результатов опытно-экспериментальной работы

На обобщающем этапе был проведён итоговый срез уровня развития речевых умений, который состоял из беседы по пройденной во время формирующего этапа теме и теста на знание коллокаций по этой теме. (Приложение 4). Результаты среза приведены в Таблицах 15 и 16.

Таблица 15 – Оценка уровня развития речевых умений в ЭГ на обобщающем этапе по каждому критерию

Ф.И. ученика	1 критерий	2 критерий	3 критерий	Средне-арифметическое
1. Алексей А	5	4	5	5
2. Виктор Б.	5	5	5	5
3. Дарья В.	4	5	4	4
4. Елизавета Г.	3	4	4	4
5. Елена З.	4	3	4	4
6. Марьяна Л.	5	5	4	5
7. Мария Л.	5	4	4	4
8. Яна Л.	5	4	5	5
9. Анна М.	4	3	4	4
10. Маликова С.	4	5	5	5
11. Анастасия П.	5	4	5	5
12. Мария П.	4	5	5	5
13. Анастасия Р.	4	4	3	4
14. Ксения С.	5	4	5	5
15. Елизавета Т.	3	3	3	3

Таблица 16 – Оценка уровня развития речевых умений в КГ на обобщающем этапе по каждому критерию

Ф.И. ученика	1 критерий	2 критерий	3 критерий	Средне-арифметическое
1. Максим Б.	5	5	4	5
2. Виктор В.	4	5	4	4
3. Владимир Б.	4	3	3	3
4. Александр Д.	4	3	3	3
5. Данил К.	4	4	5	4
6. Дмитрий М.	3	4	3	3
7. Григорий С.	4	5	4	4
8. Алексей С.	4	4	4	4
9. Матвей С.	4	3	3	3
10. Алексей М.	3	3	4	3
11. Алиса С.	4	4	5	4
12. Кирилл Т.	5	4	4	4
13. Олег Ф.	4	4	4	4
14. Михаил Х.	3	4	3	3
15. Артем Ш.	4	3	3	3
16. Ярослав Щ.	4	4	3	4

Сводная таблица по результатам итогового среза в КГ и ЭГ на обобщающем этапе представлена в таблице 17.

Таблица 17 – Результаты обобщающего этапа опытно-экспериментальной работы

Группы	Низкий уровень:	Средний уровень:	Высокий уровень:	Общее кол-во учащихся:
ЭГ	1	6	8	15
КГ	7	8	1	16

U-критерий Манна-Уитни помогает сравнить ЭГ и КГ по уровню развития иноязычной речи на обобщающем этапе, он определил статистически значимые различия. Анализ показывает, что U-критерий Манна-Уитни равен 46.5 Критическое значение U-критерия Манна-Уитни при заданной численности сравниваемых групп составляет  $7046.5 \leq 70$ , следовательно различия уровня признака в сравниваемых группах статистически значимы ( $p < 0,05$ ).

U-критерия Манна-Уитни рассчитывалась по данной формуле:

$U = \min(U_1, U_2)$ , где:

- а)  $U_1$  и  $U_2$  — значения, вычисленные для первой и второй выборок;
- б)  $n_1$  и  $n_2$  — объёмы выборок.

Расчеты, приведенные в таблице, выявили, что высокий уровень развития иноязычной речи в ЭГ показали 8 человек, средний – 6 человек, низкий – 1 человек. В КГ на обобщающем этапе так же произошли положительные изменения, но они не впечатляют: высокий результат получили 2 человека, средний – 6 человек, низкий – 6 человек.

Таким образом, исходя из анализа результатов эксперимента на констатирующем и обобщающем этапах можно наблюдать положительную динамику в ЭГ, так как уровень по всем критериям значительно повысился.

Мы вывели среднее арифметическое по всем трем критериям и занесли полученные данные в сводную таблицу сравнения констатирующего и обобщающего этапов, представленных в таблице 18.

Таблица 18 – Сводная таблица констатирующего и обобщающего этапов

Уровень	Констатирующий этап		Обобщающий этап	
	ЭГ	КГ	ЭГ	КГ
Низкий	67 % (10 учеников из 15)	62,5% (10 учеников из 16)	7 % (1 ученик из 15)	43,75 % (7 учеников из 16)
Средний	20 % (3 учеников из 15)	31,25% (5 учеников из 16)	40 % (6 учеников из 15)	50 % (8 учеников из 16)
Высокий	13 % (2 учеников из 15)	6,25 % (1 учеников из 16)	53 % (8 учеников из 15)	6,25 % (1 учеников из 16)

Анализируя данные таблицы, можно выявить некую закономерность: в ЭГ во время экспериментальной работы значительно уменьшилось количество обучающихся с низким уровнем развития речевых умений (с 67 % до 7 %), увеличилось со средним (с 20 % до 40 %) и возросло с высоким уровнем (с 13 % до 53 %). Данные показатели помогают сделать вывод, что в экспериментальной группе значительно повысился уровень развития речевых умений. В контрольной же группе низкий уровень понизился, но не так значительно, как в ЭГ (с 62,5 % до 44 %). Кроме того, средний вырос (с 31,25 % до 50 %), в то время как высокий уровень остался неизменным (6 %). Таким образом, результаты итогового тестирования показали, что у обучающихся ЭГ на обобщающем этапе преобладают средний и высокий уровни развития речевых умений.

На рисунке 2 представлен сводный анализ уровня развития иноязычной речи в экспериментальной и контрольной группах на констатирующем и обобщающем этапах:

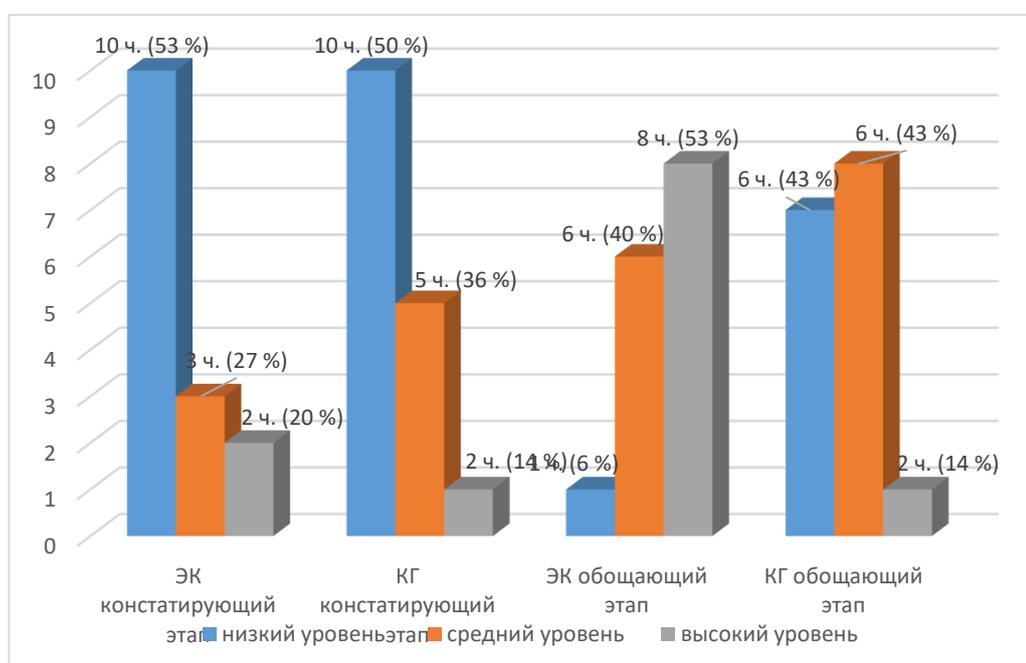


Рисунок 2 – Сравнительный анализ уровня развития иноязычной речи в экспериментальной и контрольной группах на констатирующем и обобщающем этапах

Результаты контрольного среза опытно-экспериментальной работы на обобщающем этапе показали, что уровень развития у контрольной и экспериментальной группы неоднороден. Результаты в ЭГ значительно лучше, чем в КГ, что свидетельствует о достаточно высокой эффективности разработанного комплекса заданий.

Таким образом, гипотеза исследования доказана. Целенаправленная систематическая реализация комплекса заданий и упражнений на полное понимание и правильное использование коллокаций по английскому языку способствует успешному и эффективному развитию речевых умений. Цель исследования достигнута, задачи решены.

## Выводы по главе 2

Во 2 главе нашего исследования мы проанализировали УМК Spotlight на предмет содержания в нем заданий на изучение английских коллокаций в контексте. Исходя из анализа, мы определили, что задания на отработку словосочетаний являются малочисленными. На основе чего мы сделали вывод о необходимости разработки специального комплекса заданий и проведении опытно-экспериментальной работы, в ходе которой мы определили контрольную и экспериментальную группы учащихся. На констатирующем этапе эксперимента нами был проведен диагностический срез начального уровня развития иноязычной речи, который показал преобладание низкого уровня в обеих группах.

Именно поэтому мы можем сделать вывод о необходимости составления и внедрения в процесс обучения комплекса заданий на основе работы с АК для развития иноязычной речи учащихся.

Мы составили комплекс заданий, описали его принципы, структуру, этапы (введение, активизация, актуализация и контроль словосочетаний) и содержание, реализовали на формирующем этапе опытно-

экспериментальной работы. Результаты контрольного среза опытно-экспериментальной работы на обобщающем этапе показали, что уровень развития иноязычной речи у контрольной и экспериментальной группы неоднороден.

Результаты в ЭГ значительно лучше, чем в КГ, что свидетельствует о достаточно высоком уровне эффективности разработанного комплекса заданий и применении коллокаций на уроках английского языка для развития иноязычной речи учащихся. Чтобы проверить, как влияет изучение английских коллокаций на развитие иноязычной речи, мы использовали коэффициент корреляции Мана-Уитни, который используется с целью статистического изучения связи между явлениями.

Расчет показал высокую корреляцию между использованием коллокаций на уроках АЯ и развитием иноязычной речи учащихся, что свидетельствует о том, что целенаправленная систематическая реализация комплекса заданий по использованию коллокаций на уроках английского языка способствует успешному и эффективному развитию иноязычной речи. Цель исследования достигнута, задачи решены.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Таким образом, в ходе нашего исследования мы рассмотрели определение английских коллокаций. По Е. Г. Борисовой: коллокации – это сочетания слов, в которых один компонент (опорный, или основной, несвободный) определяется смыслом сообщения, его темой и фразеологизирует сочетание, а другой компонент (свободный) характеризует опорное слово и является семантически ключевым словом.

Можно утверждать, что словосочетания являются важнейшей категорией лексического структурирования (*lexical patterning*). Это единицы синтаксиса, превратившиеся в устойчивые элементы описания, необходимые для обучения всем видам речевой деятельности.

В работе мы подчеркиваем ряд дифференциальных признаков, которыми обладают английские коллокации: целостность при восприятии и воспроизведении, семантическая обусловленность и относительная свобода сочетания входящих в нее компонентов.

Мы проанализировали ряд признаков, отличающих АК от идиом и фразеологизмов (устойчивый порядок элементов, естественно для носителей языка, регламентированный правилами языка выбор определенного слова, которое должно употребляться рядом с другим определенным словом, смысл фразы остается понятным и складывается из перевода и значения каждого слова в отдельности, но замена одного из слов на синоним может быть грамматически верной, но звучать неестественно), мы привели примеры словарей английских коллокаций, сравнили и вывели наилучший словарь для изучения АК. Мы рассмотрели классификацию на основе синтаксического строения Т. Н. Зубакина, классификацию на основании количества слов А. Коуи и классификацию по степени спаянности компонентов М. Льюиса.

Нами была определена значимость применения английских коллокаций в изучении иностранного языка, рассмотрены критерии отбора, методические принципы и этапы работы с коллокациями. Мы выделили ряд отличий в методических требованиях по работе с коллокациями на уроках английского языка. Обозначили, что работа со словосочетаниями должна включать применение методов, позволяющих наглядно представить применение АК в контексте, определение значения, а также разбор структуры.

Таким образом, в исследовании была выдвинута гипотеза о том, что если на уроках английского языка в среднем общем образовании использовать комплекс заданий по обучению сочетаемости лексических единиц, это обеспечит развитие иноязычной речи. Данное предположение было проверено в ходе опытно-экспериментальной работы, описанной во второй главе.

Цель исследования направляет нас к составлению комплекса заданий по обучению сочетаемости лексических единиц для развития иноязычной речи в среднем общем образовании.

Экспериментальная работа осуществлялась в естественных условиях на базе Гимназии № 80. В опытно-экспериментальной работе приняли участие обучающиеся 10 класса. Обучающиеся были поделены на контрольную и экспериментальную группы. В ЭГ была реализовано обучение с применением АК для развития иноязычной речи учащихся.

В рамках данного опытно-экспериментального исследования были выделены следующие этапы работы с английскими коллокациями для развития иноязычной речи: введение словосочетаний, активизация, актуализация и контроль.

С целью диагностики уровня развития иноязычной речи был проведен диагностический срез в рамках школьной программы 10 класса. Результаты диагностического среза по всем трем критериям показали, что уровень развития иноязычной речи у контрольной и экспериментальной группы

находится приблизительно на одном уровне, что позволило сравнивать эти две группы. Проанализировав результаты диагностического среза, мы пришли к выводу, что возникает потребность в реализации разработанного нами комплекса заданий.

Обобщающий этап выявил, что результаты в ЭГ значительно лучше, чем в КГ, что свидетельствует о достаточно высоком уровне эффективности разработанного комплекса заданий и упражнений на изучение коллокаций на уроках английского языка для развития иноязычной речи учащихся. Чтобы проверить, как влияет изучение АК на развитие иноязычной речи, мы использовали коэффициент корреляции Мана-Уитни, который используется с целью статистического изучения связи между явлениями. Расчет показал высокую корреляцию между использованием коллокаций на уроках АЯ и развитием иноязычной речи учащихся, что свидетельствует о том, что целенаправленная систематическая реализация разработанного нами комплекса заданий и упражнений способствует успешному и эффективному развитию иноязычной речи. Цель исследования достигнута, задачи решены.

## СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Приказ Минпросвещения России от 31.05.2021 N 287 (ред. от 22.01.2024) «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта среднего общего образования» (Зарегистрировано в Минюсте России 05.07.2021 N 64101).
2. Аксенова И. Н. Роль коллокаций в формировании лексических навыков речи / И. Н. Аксенова // Гуманитарные науки. – 2019. – №184. – С. 17–25. - URL: <file:///C:/Users/user/Downloads/rol-kollokatsiy-v-formirovanii-leksicheskikh-navykov-rechi.pdf> (дата обращения: 01.06.2025).
3. Ариян М. А. Социально развивающее обучение иностранным языкам в средней школе: современные аспекты: монография / М. А. Ариян. - Нижний Новгород: Нижегородский гос. лингвистический ун-т, 2008. – 188 с.
4. Артемов В. А. Психология обучения иностранным языкам : учеб. пособие / В. А. Артемов ; МГПИ им Мориса Тореза. – Москва : Изд-во МГУ, 1966. – 256 с.
5. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов / О. С. Ахманова. - 2-е изд., стер. – Москва : УРСС, 2004 (Калуга : ГУП Облиздат). – 569, [2] с. ; ISBN 5-354-00600-7.
6. Ахмедова М. Х. Психологические особенности обучения иноязычному говорению / М. Х. Ахмедова // Молодой ученый. – 2014. – № 3 (62). – С. 819–821. – URL: <https://moluch.ru/archive/62/9599/> (дата обращения: 26.05.2025).
7. Ахраменко Е. В. Упражнение как единица обучения иностранному языку / Е. В. Ахраменко // Молодой ученый. – 2024. – № 35 (534). – С. 155–157. – URL: <https://moluch.ru/archive/534/117416/> (дата обращения: 13.05.2025).

8. Бгажноков Б. Х. Психолингвистические проблемы речевого общения: личностно и социально ориентированное речевое общение : дис. ... канд. филол. наук / Бгажноков Барасби Хачимович. – Москва, 1973. – 191 с.
9. Беляев Б. В. Очерки по психологии обучения иностранным языкам / Б. В. Беляев. – Москва : Просвещение, 1965. – 227 с.
10. Бим И. Л. Подход к проблеме упражнений с позиции иерархии целей и задач / И. Л. Бим // ИЯШ. – 1985. – № 5. – С. 30–37.
11. Бим И. Л. Методика обучения иностранным языкам как наука и проблемы школьного учебника: (Опыт системно-структурного описания) / И. Л. Бим. – Москва : Русский язык, 1977. – 288 с.
12. Борзова Е. В. Различия материалов и заданий у разных учащихся как стимул для взаимодействия на уроке иностранного языка / Е. В. Борзова // Иностранные языки в школе. – 2017. – № 9. – С. 11–17.
13. Борзова Е. В. Упражнения и задания как главный фактор организации деятельности учащихся в иноязычном образовании / Е. В. Борзова // Иностранные языки в школе. – 2015. – № 7. – С. 7–14.
14. Бычкова В. О. Обучение устной иноязычной речи на основе групповых форм работы: дис. канд пед наук: 13.00.02 / В. О. Бычкова, науч.рук И. И. Иванова ; МГПУ. – Москва, 2021. – 161 с.
15. Вербич Н. А. Английский язык и межкультурная коммуникация / Н. А. Вербич // Молодой учёный. – 2016. – № 23 (127). – С. 581–584.
16. Влавацкая М. В. Типология коллокаций в комбинаторной лингвистике / М. В. Влавацкая // Мир Науки, Культуры, Образования. – 2019. – № 4. – С. 439–442. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/tipologiya-kollokatsiy-v-kombinatornoy-lingvistike/viewer> (дата обращения: 8.05.2025).
17. Гальскова Н. Д. Методика обучения иностранным языкам: учеб. пособие / Н. Д. Гальскова, А. П. Василевич, Н. В. Акимова. – Ростов н/Д. : Феникс, 2017. – 350 с.
18. Иванова Л. А. Проблемы обучения иноязычной стилистической компетенции в деловом английском языке на базе коллокационной

комбинаторики / Л. А. Иванова // Гуманитарный вестник. – 2013. – Вып. – 5. – С. 57–60.

19. Измайлов М. А. Проблема системы упражнений в методике обучения иностранным языкам. / М. А. Измайлов // Методика преподавания иностранных языков: общий курс : [учеб. пособие] / Отв. ред. А. Н. Шамов. – Москва : АСТ : АСТ Москва : ВостокЗапад, 2008. – С. 66–76.

20. Кенжегалиев, К. К. Формирование речевых умений и навыков на уроках английского языка как научная проблема / К. К. Кенжегалиев, М. В. Громова // Педагогический журнал. – 2020. – Т. 10, № 6А. – С. 100–107.

21. Клочихин В. В. Методика обучения студентов коллокациям на основе корпусных технологий искусственного интеллекта дис канд. пед. наук : В. В. Клочихин ; науч. рук. П. В. Сысоев ; ТГУ им. Г. Р. Державина. – Томбов, 2024. – 3 с.

22. Котелова Н. З. Значение слова и его сочетаемость (к формализации в языкознании) / Н. З. Котелова // АН СССР. Ин-т рус. яз. Ин-т языкознания. – Ленинград : Наука. Ленингр. отд-ние, 1975. – 64 с.

23. Лескина С. В. Структурная и семантическая соотнесенность коллокаций и фразеологических единиц в русском и английском языках / С. В. Лескина, В. Б. Шаронова // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия «Лингвистика». – 2014. – Т. 11, № 1. – С. 22–28.

24. Мамедова Л. В. Формирование речевых навыков и умений в процессе обучения английскому языку / Л. В. Мамедова, Е. Н. Мамедова // Управление образованием: теория и практика. – 2022. – №3. – С. 70–74. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/formirovanie-rechevyh-navykov-i-umeniy-v-protssesse-obucheniya-angliyskomu-yazyku/viewer> (дата обращения: 12.05.2025).

25. Маркосьян Е. И. Роль и типы коллокаций при изучении инаглийского языка : учеб. пособие / Е. И. Маркосьян. – Минск : БГУ, 2021. – Режим доступа: локальная сеть БГУ.

26. Мусаелян И. Ф. О некоторых проблемах классификации системы упражнений в методике преподавания иностранных языков // И. Ф. Мусаелян // Современное педагогическое образование. – 2020. – № 5. – С. 61–67. – URL: <file:///C:/Users/user/Downloads/o-nekotoryh-problemah-klassifikatsii-sistemy-uprazhneniy-v-metodike-prepodavaniya-inostrannyh-yazykov%20.pdf> (дата обращения 25.05.2025).

27. Некрасова О. А. Лингвистические коллокации английского языка и факторы, влияющие на процесс их образования / О. А. Некрасова // Вестник Московского государственного областного университета. Серия : Лингвистика. – 2017. – № 5. – С. 120–132. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/lingvisticheskie-kollokatsii-angliyskogo-yazyka-i-factory-vliyayuschie-na-protsess-ih-obrazovaniya/viewer> (дата обращения: 29.05.2025).

28. Орлова Е. В. Английская коллокация в условиях интерференции : автореф. дис...канд.пед.наук : 10.02.04 / Е. В. Орлова ; науч. рук Г. М. Вишневская ; ИГУ. – Иваново, 2011. – 10 – 15 с.

29. Пассов, Е. И. Основы методики обучения иностранным языкам / Е. И. Пассов. — Москва : Русский язык, 1977. – 216 с.

30. Соснина Л. В. К вопросу о разграничении типов словосочетаний / Л. В. Соснина // Языкознание. – 2016. – № 5. – С. 146–150. – URL: [www.gramota.net/materials/2/2016/2-2/41.html](http://www.gramota.net/materials/2/2016/2-2/41.html) (дата обращения: 29.05.2025).

31. Соснина Л. В. К вопросу о разграничении типов словосочетаний / Л. В. Соснина // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2016. – № 2 (56). – С. 132–138. – URL: <file:///C:/Users/user/Downloads/k-voprosu-o-razgranichenii-tipov-slovosochetaniy.pdf> (дата обращения 29.05.2025).

32. Храброва Е. В. Словосочетания как проблема обучения английской письменной речи / Е. В. Храброва // Лингводидактика и методика преподавания языка. – 2014. – С. 235–245. – URL:

<https://cyberleninka.ru/article/n/slovosochetanie-kak-problema-obucheniya-angliyskoy-pismennoy-rechi/viewer> (дата обращения: 1.05.2025).

33. Хужаниязова Г. Ю. Говорение как цель обучения английскому языку / Г. Ю. Хужаниязова // Актуальные вопросы современной педагогики. – 2013. – С. 15–18.

34. Benson M. The BBI Combinatory Dictionary of English: A guide to word combinations / M. Benson, E. Benson, R. Ilson. – Amsterdam : John Benjamins Publishing, 1997. – 389 p.

35. Cowie A. P. English Dictionaries for Foreign Learners: A critical assessment / A. P. Cowie. – Oxford : Oxford University Press, 1999. – 242 p.

36. Granger S. Learner English on Computer / S. Granger. – London : Longman, 1998. – 234 p.

37. Howarth P. Phraseology in English Academic Writing: Some implications for language learning and dictionary making / P. Howarth. – Tübingen : Niemeyer 1998. – 161 p.

38. Lewis M. Teaching Collocations: Further developments in the lexical approach [Book]. [S.I.] : Thomas, 2000. – 245 p.

39. Lewis M. Implementing the Lexical Approach / M. Lewis. – Hove : Language Teaching Publications, 1997. – 288 p.

40. Lewis M. The English Verb: An Exploration of Structure and Meaning / M. Lewis. – Hove : Language Teaching Publications, 1993. – 144 p.

41. McCarthy M. Vocabulary / M. McCarthy. – Oxford : Oxford University Press, 1990. – 201 p.

42. Nattinger J. R. Lexical Phrases and Language Teaching / J. R. Nattinger, J. S. DeCarrico. – Oxford : Oxford University Press, 1992. – 234 p.

43. Pawley A. Two puzzles for linguistic theory: Nativelike selection and nativelike fluency / A. Pawley, F. Syder // Language and Communication. – 1983. – № 3 (3). – P. 191–226.

44. Schmitt N. Vocabulary in Language Teaching / N. Schmitt. – Cambridge : Cambridge University Press, 2000. – 218 p.

45. Sinclair J. *Corpus, Concordance, Collocation* / J. Sinclair. – Oxford : Oxford University Press, 1991. – 180 p.
46. Tribble C. *Corpora and Language Learning* / C. Tribble. – Oxford : Oxford University Press, 1997. – 192 p.
47. Wray A. *Formulaic Language and the Lexicon* / A. Wray. – Cambridge : Cambridge University Press, 2002. – 320 p.
48. Zarei G. R. The Acquisition of Collocations by Iranian EFL Learners / G. R. Zarei, S. Rahimi // *English Language Teaching*. – 2011. – № 4 (3). – P. 164–172.

## ПРИЛОЖЕНИЕ 1



Reading Skills

# BEAUTIFUL Nepal!

**Sun 5<sup>th</sup> April – Kathmandu**

We arrived safely in a very foggy Kathmandu after our short but **delayed** flight from India. We caught a local bus to the hotel, passing street vendors, **beggars**, shoeshine boys and even a **barber** with his chair and **cracked** mirror out on the **pavement**! This morning we **escaped** the dust, noise and pollution of the city to visit the incredible Monkey Temple up in the hills. There really were hundreds of monkeys there — they were running around everywhere. There were lots of steps to climb but it was worth it — the view of the **snowy peaks** of the Himalayas in the distance was absolutely **breathtaking**!

**Tues 7<sup>th</sup> April – The Himalayas**

We woke up yesterday morning feeling so excited! Finally the day we would begin our 2-day **trekking** excursion to the Himalayas had arrived! We took a small plane journey from Kathmandu and then trekked for hours up and down the rocky mountain **trail**. It was hot in the bright mountain sun but quite cold wherever there was some **shade**. You can't imagine how spectacular the **scenery** was! We finally reached a village called Phakding where we **put up** our tent and camped outside a teahouse. We tried some **local** dishes, which were delicious, and then got into our sleeping bags. It got cold very quickly once the sun had gone down! I awoke the next morning to the most amazing sunrise I had ever seen! I took a walk down

to the river where I ran into two young boys playing. They were really friendly. Nepalese villages are very poor, but everyone we met in the mountains seemed happy.

**Thurs 9<sup>th</sup> April – Bhaktapur**

Returning from the mountains, Kathmandu seemed even busier than when we left! We took a taxi to the ancient town of Bhaktapur today as we had heard that its **annual** festival Bisket Jatra was taking place. When we got there, we **hired** a guide, who took us to see the noisy **tug-of-war** contest that **kicks off** the festival every year. Apparently, the festival is **based on** a fairy tale and continues for days. It includes a wild parade, a **candlelit** procession and two more tugs-of-war! Later in the day, we went on a guided tour of Bhaktapur's magnificent temples, then we went shopping for souvenirs. The city is full of **craftsmen** selling paintings and **handicrafts**. I bought some beautiful pottery and Jake found a fantastic pair of hand-made drums!

**Sat 11<sup>th</sup> April – Home Sweet Home!**

Jake and I finally put on our **backpacks** for the last time and flew home today after 5 weeks, 4 countries, 2 **nasty** viruses and **countless** temples, mountains, beaches and cheap campsites and hotels! I'll never forget the amazing experiences I've had **backpacking** through Asia, but right now I'm looking forward to some **home comforts** and a good night's sleep ...

Рисунок 3 – Выдержка из УМК «Spotlight»

TASK 1. Answer the questions following the text:

1. Can we say «to catch a bus/a taxi»?
2. What is the difference between «to catch/to take a bus/a taxi»?
3. How is the capital city described in the text?
4. What image of the country does this description create?
5. What attracts tourists in such a poor country as Nepal?

6. Why are tourists ready to overcome all the difficulties and calamities when they come to Nepal?
7. Do you think it's worth suffering all the troubles of such a journey in order to see the tourist sights?
8. Would you like to visit Nepal?
9. Would you recommend Nepal to your friends/relatives?
10. Which of the three places did you like best?

TASK 2. Explain the meaning of these phrases.

1. To catch a local bus
2. To take a plane/a taxi/ etc.
3. To reach a village
4. Local dishes
5. Hand-made drums
6. Home comforts

TASK 3. Translate from Russian into English the collocations from the text.

1. Сесть на местный автобус
2. Сесть на самолет/ такси/ и т.д.
3. Добраться до деревни
4. Блюда местной кухни
5. Барабаны ручной работы
6. Домашний уют

TASK 4. Match the parts of collocations from the text «Beautiful Nepal».

Hand-made	Comforts
Home	A plane
To take	A village
To catch	dishes
To reach	A bus
Local	drums

TASK 5. Choose: True, False, Not Stated.

1. They delayed light from India.  
a) True b) Not stated c) False
2. They caught a local taxi to the hotel.  
a) True b) False c) Not stated
3. The festival in Kathmandu was based on a fairy tale.  
a) Not stated b) False c) True
4. Jake found a pair of hand-made drums.  
a) True b) False c) Not stated
5. They arrived in a very foggy Kathmandu at 5 p.m.  
a) Not stated b) True c) False

TASK 6. Choose the right answer:

1. The scenery was \_\_\_\_\_.  
a) Magnificent b) amazing c) spectacular
2. They took a small \_\_\_\_\_ from Kathmandu.  
a) Taxi b) car c) plane
3. They tried some \_\_\_\_\_ dishes.  
a) Local b) popular c) tasty
4. The boys were really \_\_\_\_\_.  
a) Rude b) generous c) friendly
5. She bought some beautiful \_\_\_\_\_.  
a) Drums b) pottery c) mascot

TASK 7. Choose the correct preposition.

1. I finally put \_\_\_\_\_ our backpacks.  
a) At  
b) On  
c) Up
2. The festival is based \_\_\_\_\_ a fairy tale.

- a) On
  - b) Upon
  - c) In
3. This morning we escaped \_\_\_ the dust, noise and pollution if the city.
- a) Out
  - b) From
  - c) –
4. I walk down to the river where I ran \_\_\_ two young boys playing.
- a) In
  - b) Into
  - c) –
5. I'm looking \_\_\_\_\_ some home comforts and a good night's sleep...
- a) Forward to
  - b) Forward at
  - c) Forward in

TASK 8. Match the location to the activity described:

Location	Activity
Monkey Temple	A. Watched a candlelit procession
Phakding village	B. Climbed steps to see Himalayan views
Bhaktapur	C. Camped near a teahouse and tried local dishes

TASK 9. What was the weather like when the travelers arrived in Kathmandu?

- a) Sunny and clear;
- b) Very foggy;
- c) Rainy and cold;
- d) Windy and stormy.

TASK 10. What was one of the main highlights of the travelers' visit to Bhaktapur?

- a) Climbing the steps of the Monkey Temple;
- b) Watching a candlelit procession during the Bisket Jatra festival;
- c) Camping near a teahouse in the Himalayas;
- d) Buying souvenirs at a beachside market.

## ПРИЛОЖЕНИЕ 2

Модифицированный опросник Дубовицкой на определение направленности мотивации:

Инструкция: Прочитайте каждое высказывание и выразите свое отношение к изучаемому предмету, проставив напротив номера высказывания соответствующий вам ответ, используя для этого предложенные обозначения:

Верно - (++)

Пожалуй, верно – (+)

Пожалуй, неверно – (-)

Неверно – (--)

1. Изучение английских коллокаций дает мне возможность узнать много важного для себя, проявить способности.

2. Изучение английских коллокаций мне интересен, и я хочу знать по данному предмету как можно больше.

3. Для изучения английских коллокаций мне достаточно тех знаний, которые я получаю на занятиях.

4. Учебные занятия по теме «коллокации» мне неинтересны, я их выполняю, потому что этого требует учитель.

5. Трудности, возникающие при изучении английских коллокаций, делают его для меня еще более увлекательным.

6. При изучении английских коллокаций, кроме учебников и рекомендованной литературы, самостоятельно читаю дополнительную литературу.

7. Считаю, что трудные теоретические вопросы по теме «английские коллокации» можно было бы не изучать.

8. Если что-то не получается по теме «английские коллокации», стараюсь разобраться и дойти до сути дела.
9. На занятиях по теме «английские коллокации» у меня бывает такое состояние, когда «совсем не хочется учиться».
10. Активно работаю и выполняю задания только под контролем учителя.
11. Материал, изучаемый по теме «английские коллокации», с интересом обсуждаю в свободное время (на перемене, дома) со своими одноклассниками (друзьями).
12. Стараюсь самостоятельно выполнять задания по теме «английские коллокации», не люблю, когда мне подсказывают или помогают.
13. По возможности стараюсь списать выполнение заданий у товарищей или прошу кого-то выполнить задание за меня.
14. Считаю, что все знания по теме «английские коллокации» ценными и по возможности, нужно знать по данному предмету как можно больше.
15. Оценка по теме «коллокации» для меня важнее, чем знания.
16. Если я плохо подготовлен к уроку, то особо не расстраиваюсь и не переживаю.
17. Мои интересы и увлечения в свободное время связаны с темой английских коллокаций.
18. Данная тема «английские коллокации» дается мне с трудом и мне приходится заставлять себя выполнять учебные задания.
19. Если по болезни (или по другим причинам) я пропускаю уроки по теме «английские коллокации», то меня это огорчает.
20. Если бы это было возможно, то я исключил бы тему «английские коллокации» из расписания (учебного плана).

### ПРИЛОЖЕНИЕ 3

**TASK 1.** Do you like Harry Potter movies? Who is the author of the novels on which the film adaptations are based?



Рисунок 4 – Джоан Роулинг, автор романов о Гарри Поттере

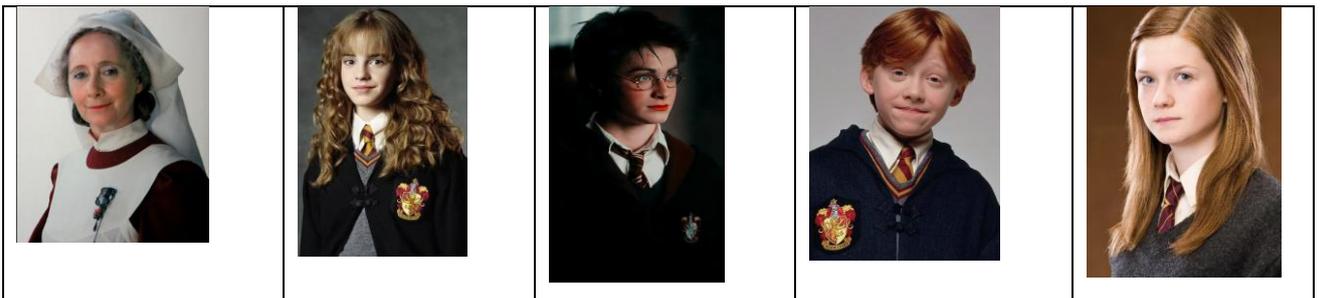
Have you read any of the novels? Who are your favourite characters?

Match the names of people with the pictures.

Look through an extract from “Harry Potter and the Philosopher’s Stone”. What does the text focus on?

Guess the meaning of the highlighted collocations.

Do you remember Hogwarts’ teachers’ names? Do you remember Harry’s fellow-students’ names?



## TEXT

«When Magic Isn't Enough: Hogwarts' Health Crisis»

Once upon a time, in the magical school of Hogwarts, a sniffly sickness, called "Dementor's Damp," made everyone feel down. The Great Hall, usually filled with laughter, was quiet with coughs.

Wise Madam Pomfrey, brewing Pepper-Up Potion, said, «Honestly! You'd think magic could stop you from **catching a cold!** Don't forget your **mental health**; feeling sad makes it worse!»

Clever Hermione explained, «We're not getting enough **physical activity!** Reading all day won't help. We need **healthy eating habits**, too! All those sweets, Ron, aren't good. Eat **a balanced healthy diet!**»

Ron groaned, «Easy for you! I had **to take a pill** that tasted awful! And I had **a regular check-up**; I'm fine!»

Harry, itchy scar and all, said, «Quidditch is enough physical activity!»

Hermione sighed. «Not enough, Harry! We need **to take regular exercises!** And Ron, no **crash diet to lose weight!** Just eat well, exercise, and rest. You don't want **to put on weight** and then try silly potions!»

Even Professor McGonagall gave extra homework! Dumbledore smiled, saying, «Find joy in little things!»

Ginny, healthy as ever, chimed in, «It's true! Or you'll be like Crabbe and Goyle, eating sweets and needing **to keep fit!** It's about balance!»

And so, the students learned that even with magic, staying healthy—body and mind—was a constant battle, like learning a tricky spell! A healthy wizard is a happy wizard!

TASK 2. Paraphrase using the collocations from the text.

1. To get in shape –
2. Extreme diet –
3. To fall sick –
4. Continuous control –
5. Healthy eating plan –

TASK 3. Translate the collocations from Russian to English and reproduce the situations with them from the text.

1. Здоровые пищевые привычки
2. Выполнять регулярные упражнения
3. Простудиться
4. Быть в форме
5. Набирать вес
6. Худеть
7. Ментальное здоровье
8. Быстрая диета
9. Сбалансированная диета
10. Физическая активность

TASK 4. Match the parts of collocations.

<https://learningapps.org/watch?v=pphznyc8a25>

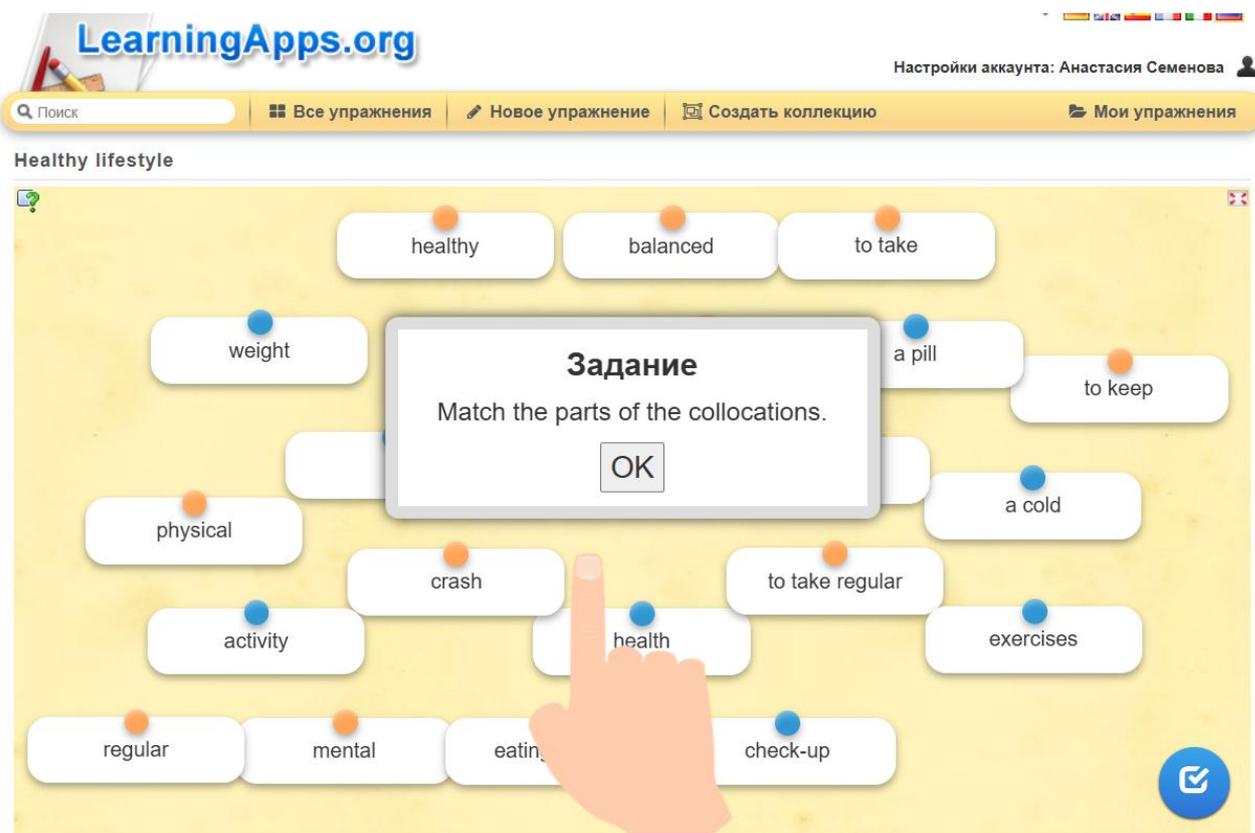


Рисунок 5 – Интерактивное задание на сопоставление английских коллокаций

TASK 5. Cross the odd word out:

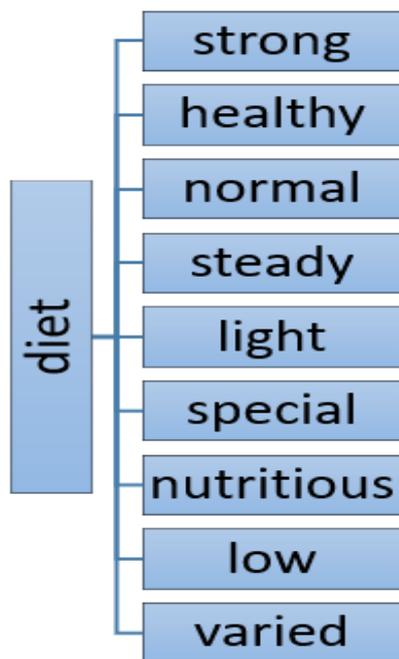


Рисунок 6 – Задание на выбор лишнего слова

TASK 6. Paraphrase the sentences using the collocations from the text.

1. After the events of the Triwizard Tournament, Harry Potter needed to pay attention to his inner health and cope with injuries.
2. Due to the danger of the dark arts, Headmaster Dumbledore recommended that professors undergo regular health checks in order to detect signs of magic in time.
3. Trying to look perfect for the ball, many Hogwarts students resorted to fast diets, which displeased Madam Pomfrey.
4. To keep fit for Quidditch, Harry practiced regularly and tried to keep himself in good physical shape.
5. To maintain magical power, Hogwarts teachers need to perform regular spell exercises and practice using a magic wand.

TASK 7. Retell the text on behalf of the characters: Harry Potter, Madam Pomfrey, Hermione Granger, Ron Weasley, Ginny Weasley, *making extensive use of the collocations*. Follow the example:

Let's pick Hermione for this example.

I. Introduction (Setting the Scene)

1. A. Start with a hook: "Ugh, you wouldn't believe what happened at Hogwarts this year! Dementor's Damp, they called it!" (Use a tone of slight exasperation but also amusement.)

2. B. Briefly describe the sickly atmosphere: "The Great Hall, usually so loud and fun, was filled with sniffles and coughs instead of laughter."

3. C. State the overall theme: "It was a reminder that even in the magical world, staying healthy is super important!"

## II. The Problem (What Went Wrong?)

1. A. Describe the cause (briefly): "Everyone was catching colds because they weren't careful about the cold and spending too much time studying!"

2. B. Madam Pomfrey's worry: "Madam Pomfrey was running around like crazy! She kept saying, 'Honestly, you'd think magic could stop you catching a cold, but it can't make you care for your mental health'"

## III. The Solutions (Hermione's Plan)

1. Stress the importance of Physical activity: "I knew what the problem was! Not enough physical activity. We needed to move!"

2. The dangers of healthy eating habits: "Reading all day and treacle tarts for tea! That wasn't going to help us.

3. Emphasize the importance of a balanced healthy diet : "We needed a balanced healthy diet!

4. Advice for specific students (optional): Tell Ron, "Ron, no crash diet! Eat properly and get exercise!" Give him instructions not to put on weight.

5. Describe the need for take a pill: "Ron complained about the dreadful pill!

6. Dumbledore's Encouragement: "Even Headmaster Dumbledore knew that all along he made the boys take regular exercises! He said "just be happy and have fun!"

## IV. Conclusion (The Lesson Learned)

1. A. Restate the main theme: "So, even at Hogwarts, we learned that staying healthy – body and mind – is a constant battle."

2. B. Relate it to something familiar: "It's like learning a difficult spell; it takes work and focus."

3. C. End with a positive message: "Remember, a healthy wizard is a happy wizard, ready for any adventure! Now, let's all go for a walk... after we finish our homework, of course!"

TASK 8. Make up a dialogue in pairs following the model example. Choose characters: Harry Potter, Madam Pomfrey, Hermione Granger, Ron Weasley, Ginny Weasley. Use the highlighted collocations from the text.

(Setting: Gryffindor common room, Ron is eyeing a plate piled high with sausages.)

*Harry:* Easy there, Ron! Hermione's been lecturing us about healthy eating habits.

*Ron:* (Mouth full) But these are delicious! **I'm trying to** put on weight, it's for Quidditch!

*Harry:* Maybe, but **you should still have** a regular check-up with Madam Pomfrey. You don't want to take a pill for something later.

*Ron:* I'm not doing a crash diet to lose weight, **so I should be fine.**

*Harry:* **Just remember** to keep fit! And take regular exercises, even if it's just dodging Peeves.

*Ron:* Fine, fine. But no lectures, alright? Pass the sausages, Harry. **We all need** a balanced healthy diet, you know. And these are my vitamins!

TEST. Put the correct word in the gap: a regular check-up, to take a pill, a crash diet, to put on weight, to lose weight.

1. After accidentally ingesting a potion ingredient, Harry Potter had \_\_\_\_\_ to counteract its effects.

2. Professor McGonagall insisted that all first years have \_\_\_\_\_ upon arriving at Hogwarts, just in case.

3. Trying to fit into some Muggle clothes, Dudley Dursley attempted \_\_\_\_\_, but it didn't last long.
4. Ginny Weasley worked hard \_\_\_\_\_ and improve her agility for the Quidditch team.
5. After a particularly stressful year battling Voldemort, Professor Dumbledore seemed \_\_\_\_\_.

## ПРИЛОЖЕНИЕ 4

### «Staying Healthy at Hogwarts: More Than Just Magic»

Even at Hogwarts, life wasn't all spells and potions! In their first year, Harry, Ron, and Hermione faced the challenge of balancing wizarding adventures with staying healthy.

**Catching a cold** was common in the drafty castle, especially after Quidditch practice. Madam Pomfrey always reminded students to consider their **mental health**, too, as worrying about Voldemort certainly didn't help their immune systems! Hermione, ever the practical one, emphasized the importance of physical activity beyond flying on broomsticks. She encouraged them to take regular exercises to keep fit and clear their minds.

Ron, with his love for sweets, often needed reminders about healthy eating habits. Hermione tried to persuade him to eat a balanced healthy diet, rather than just treacle tart and pumpkin pasties. When Ron wasn't feeling well, and had to take a pill Madam Pomfrey gave him that was not a treat. Fortunately, Hagrid and Ron and Hermione were always keen to have a regular check-up.

They all learned that keeping fit and feeling good wasn't about trying a crash diet to lose weight or worrying too much about putting on weight. It was about a balanced lifestyle. As they faced the dangers of the Philosopher's Stone, they knew a healthy body and mind were just as important as their magical skills.

TASK 1. Answer the questions using the highlighted collocations.

1. How do you stay healthy?
2. What methods do you know to keep fit?
3. Which of the listed texts is the most difficult for you?
4. Besides spells and potions, what other challenge did Harry, Ron, and Hermione face in their first year?

5. Why did Hermione emphasize the importance of physical activity, even though they played Quidditch?
6. Why was catching a cold so common at Hogwarts?
7. Besides the physical aspect, what other aspect of health did Madam Pomfrey remind students to consider?
8. What was Ron's weakness when it came to healthy eating habits?
9. What did Hermione try to convince Ron to do regarding his diet?
10. What did they all learn about staying healthy and how did it relate to facing the dangers of the Philosopher's Stone?

TASK 2. Choose the right word following the text.

1. Harry had to take \_\_\_\_\_ after drinking a strange potion.  
a) a pill    b) pain    c) lead
2. Ron had a regular \_\_\_\_\_ to make sure he was healthy.  
a) season    b) check-up    c) game
3. Dudley tried a \_\_\_\_\_ diet to lose weight, but it didn't work.  
a) vegetable    b) well-balanced    c) crash
4. Hermione did \_\_\_\_\_ exercises to keep fit for adventures.  
a) outdoor    b) regular    c) athletic
5. Malfoy wanted \_\_\_\_\_ weight and keep fit for the Quidditch match.  
a) To carry    b) to lose    c) to support

TASK 3. Paraphrase the word with collocations from the text.

1. After the summer holidays, Harry Potter is noticeably gaining weight due to the abundance of sweets at the Dursleys.
2. To keep fit for Quidditch, Harry followed a balanced diet and practiced a lot.
3. Hermione Granger has always promoted healthy eating habits among friends, explaining the importance of a healthy diet.
4. Ron Weasley periodically tried to go on a strict diet to lose weight, but quickly broke down.

5. Neville Longbottom, thanks to a balanced diet and regular workouts, gained weight significantly and became more confident.

TASK 4. Match the collocations with right translation.

To catch a cold	Строгая диета
Crash diet	Худеть
A balanced healthy diet	Простудиться
To lose weight	Сбалансированная диета
Physical activity	Быть в форме
To put on weight	Регулярная проверка здоровья
Healthy eating habits	Принимать таблетки
To keep fit	Частые упражнения
A regular check-up	Полезные привычки в еде
To take a pill	Набирать вес
Regular exercises	Физическая активность

TASK 5. Match the character to their health-related habit or advice.

Character	Action/Advice
Hermione	A. Encouraged balanced eating
Ron	B. Reminded students about mental health
Madam Pomfrey	C. Needed reminders about sweets
Hagrid	D. Supported regular check-ups

TASK 6. Choose the correct answer.

What was a common health issue for students at Hogwarts, especially after Quidditch practice?

- a) Broken bones
- b) Catching a cold

c) Food poisoning

d) Sunburn

TASK 7. Choose True/False.

1. Madam Pomfrey advised students to consider their mental health, as stress could weaken their immune systems.

a) true b) false

2. Hermione believed that flying on broomsticks was enough exercise to stay healthy.

a) true b) false

3. Ron easily followed a balanced diet and rarely ate sweets like treacle tart.

a) true b) false

4. Hagrid, Ron, and Hermione made sure to have regular check-ups.

a) true b) false

5. The students learned that crash diets were the best way to stay fit at Hogwarts.

a) true b) false

TASK 8. Why did Hogwarts students often catch colds?

a) Because of Scotland's cold climate;

b) Because of drafts in the castle, especially after Quidditch practice;

c) Because of dark wizards' curses;

d) Because they lacked warm clothing.

TASK 9. What did Hermione recommend for staying healthy?

a) Drinking more sleeping potion;

b) Getting physical activity beyond just flying broomsticks;

c) Eating more sweets for energy;

d) Skipping magic classes.

TASK 10. What health approach did the characters learn?

a) Crash diets for quick weight loss;

b) Completely avoiding sweets;

c) A balanced lifestyle;

d) Relying only on magical methods.